四庫全書

史部

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷一百四十四　一百四十五

詳校官修撰臣錢　棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉　蘭

謄録監生臣張　護

資治通鑑卷一百四十四

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

齊紀十（起重光大荒落，盡玄黓敦牂，凡一年。）

和皇帝（諱寶融，字智昭，明帝第八子也。）

中興元年（是年三月始改元。）春正月丁酉，東昏侯以晉安王寶義為司徒，建安王寶寅為車騎將軍、開府儀同三司。（東昏侯以永元三年紀年，騎奇寄翻。）乙巳，南康王寶融始稱相國。（相，悉亮翻，下同。）

大赦以蕭穎胄為左長史蕭衍為征東將軍楊公則為湘州刺史去年楊公則取長沙因就用為湘州刺史戊申蕭衍發襄陽考異曰梁高祖紀云二月戊申發襄陽按戊申正月十三日梁紀誤也留弟偉總府州事憺守壘城壘城者築壘附近大城猶今堡寨也憺徒敢翻又徒濫翻府司馬莊丘黑守樊城莊丘黑蓋為征東府司馬衍既行州中兵及儲偫皆虛偫直里翻積物以待用謂之偫魏興太守裴師仁齊興太守顏僧都並不受衍命舉兵欲襲襄陽偉憺遣兵邀擊於始平大破之齊分魏興郡東界鄖鄉錫二縣地為齊興郡沈約曰江左僑立始平郡治武當五代志曰淅陽郡武當縣舊僑置始平郡又置

齊興郡則二郡皆置於今均州界宋白曰齊永明七年置齊興郡於均州鄖鄉縣守式又翻雍州乃安雍於用翻魏咸陽王禧為上相禧以太尉輔政位居羣臣之上故曰上相不親政務驕奢貪淫多為不法魏主頗惡之惡烏路翻禧遣奴就領軍于烈求舊羽林虎賁執仗出入舊字衍執仗出入每出入欲使之執兵翊衛賁音奔烈曰天子諒闇事歸宰輔闇音陰領軍但知典掌宿衛非有詔不敢違理從私禧奴惘然而返惘然失志貌惘音罔禧復遣謂烈曰復扶又翻我天子之叔父身為元輔有所求須意之所欲為須與詔何異烈厲色曰烈非不知王之貴也

奈何使私奴索天子羽林索山容翻烈頭可得羽林不可得禧怒以烈為恒州刺史恒户登翻烈不願出外固辭不許遂稱疾不出卧私第不出也烈子左中郎將忠領直閤北齊左右衛有直閤屬官有朱衣直閤直閤將軍直寢直齋直後之屬常在魏主左右烈使忠言於魏主曰諸王專恣意不可測宜早罷之自攬權綱北海王詳亦密以禧過惡白帝且言彭城王勰大得人情不宜久輔政勰音協帝然之時將礿祭宗廟之祭春曰礿礿余若翻薄也春物始生其祭尚薄王公並齋於廟東坊帝夜使于忠語烈明旦入

見當有處分質明烈至語牛倨翻見賢遍翻處昌呂翻分扶問翻質正也質明天正明也帝命烈將直閤六十餘人宣旨召禧勰詳衛送至帝所將即亮翻禧等入見於光極殿光極殿魏孝文帝太和十九年所起以引見羣臣見賢遍翻帝曰恪雖寡昧忝承寶歷比纏尩疢魏主名恪見諸父自稱其名示謙挹也比毗至翻近也尩烏光翻弱也疢丑刃翻疾也實憑諸父苟延視息奄涉三齡諸父歸遜殷勤令便親攝百揆且還府司當別處分還府司謂各歸公府司存之所又謂勰曰頃來南北務殷不容仰遂沖操南北務殷謂使勰北鎮中山南取壽陽因而守之也沖謙也虛也沖操謙虛之操恪是

何人而敢久違先敕（先敕謂高祖遺敕見一百四十二卷東昏侯永元元年）令遂叔父高蹈之意勰謝曰陛下孝恭仰遵先詔上成睿明之美下遂微臣之志感今惟往悲喜交深（惟思也）庚戌詔勰以王歸第禧進位太保（進其位而奪之權）詳為大將軍錄尚書事（為詳以專恣得罪張本）尚書清河張彝邢巒聞處分非常亡走出洛陽城為御史中尉中山甄琛所彈（甄之人翻彈徒丹翻）詔書切責之復以于烈為領軍仍加車騎大將軍（復扶又翻又如字）自是長直禁中軍國大事皆得參焉魏主時年十六不

能親決庶務委之左右於是倖臣茹皓茹音如趙郡王仲興上谷寇猛趙郡趙脩南陽趙邕及外戚高肇等始用事魏政浸衰趙脩尤親幸旬月間累遷至光祿卿每遷官帝親至其宅設宴王公百官皆從為後趙脩誅張本從才用翻

辛亥東昏侯祀南郊大赦　丁巳魏主引見羣臣於太極前殿告以親政之意見賢遍翻壬戌以咸陽王禧領太尉廣陵王羽為司徒魏主引羽入內面授之羽固辭曰彥和本自不願而陛下強與之彭城王勰字彥和事見上卷上年強其兩翻今

新去此官而以臣代之必招物議乃以為司空　二月乙丑南康王以冠軍長史王茂為江州刺史冠古玩翻竟陵太守曹景宗為郢州刺史邵陵王寶攸為荊州刺史甲戌魏大赦　壬午東昏侯遣羽林兵擊雍州中外纂嚴　甲申蕭衍至竟陵命王茂曹景宗為前軍以中兵參軍張法安守竟陵城茂等至漢口諸將議欲併兵圍郢分兵襲西陽武昌將即亮翻下同衍曰漢口不闊一里箭道交至謂船自中流而下敵人夾岸射之其箭交至也房僧寄以重兵固守與郢

城為掎角掎居蟻翻若悉衆前進僧寄必絶我軍後悔無所及不若遣王曹諸軍濟江與荆州軍合以逼郢城吾自圍魯山以通沔漢沔即漢也一水二名使鄖城竟陵之粟方舟而下安陸春秋鄖子之國故曰鄖城鄖音云杜預曰江夏雲杜縣東南有鄖城劉昫曰郢州長壽縣古竟陵也方泭也舟船也詩云就其深矣方之舟之泭音桴江陵湘中之兵相繼而至兵多食足何憂兩城之不拔天下之事可以卧取之耳卧而取之言不煩力戰也乃使茂等帥衆濟江頓九里其地去郢城九里因以為名帥讀曰率張沖遣中兵參軍陳光靜開門迎戰茂等擊破之

光靜死沖嬰城自守景宗遂據石橋浦連軍相續下至加湖（加湖在江夏灄陽縣界湖水自北南注江去郢城三十里）荆州遣冠軍將軍鄧元起軍主王世興田安之將數千人會雍州兵於夏首（雍於用翻）衍築漢口城以守魯山命水軍主義陽張惠紹等遊遏江中絶郢魯二城信使（使疏吏翻）楊公則舉湘州之衆會於夏口蕭穎冑命荆州諸軍皆受公則節度雖蕭穎達亦隸焉府朝議欲遣人行湘州事而難其人（南康王開相國府故曰府朝朝直遥翻）西中郎中兵參軍劉坦謂衆曰湘土

人情易擾難信（易以䟦翻）用武士則侵漁百姓用文士則威略不振必欲鎮靜一州軍民足食無踰老夫乃以坦為輔國長史長沙太守行湘州事坦先嘗在湘州多舊恩迎者屬路（劉坦傳先嘗在湘州蓋客游也屬之欲翻）下車選堪事吏分詣十郡（湘州領長沙桂陽零陵衡陽營陽湘東邵陵始興臨賀始安十郡）發民運租米三十餘萬斛以助荆雍之軍由是資糧不乏三月蕭衍使鄧元起進據南堂西渚（南堂在郢城南北蓋射堂西近江渚）田安之頓城北王世興頓曲水故城（曲水故城蓋郢府官僚祓禊之地在城東）丁酉張沖病

卒驍騎將軍薛元嗣與冲子孜及征虜長史江夏內史程茂共守郢城（張冲自輔國將軍進征虜將軍以程茂為長史驍堅尧翻騎奇寄翻）乙巳南康王即皇帝位於江陵（考異曰東昏紀云丁未南康王諱即皇帝位蓋是日建康始聞之耳今從和帝紀及梁武帝紀）改元大赦（始改元為中興元年）立宗廟南北郊州府城門悉依建康宮置尚書五省以南郡太守為尹以蕭穎冑為尚書令蕭衍為左僕射晉安王寶義為司空廬陵王寶源為車騎將軍開府儀同三司建安王寶寅為徐州刺史（寶義寶源寶寅皆在建康遥授之耳）散騎常侍夏侯詳

為中領軍冠軍將軍蕭偉為雍州刺史丙午詔封庶人寶卷為涪陵王（涪音浮）乙酉以尚書令蕭頴冑行荆州刺史加蕭衍征東大將軍都督征討諸軍事假黃鉞時衍次楊口和帝遣御史中丞宗夬勞軍（夬古賣翻勞力到翻）寧朔將軍新城庾域諷夬曰黃鉞未加非所以總帥侯伯（武王伐紂諸侯畢會至于牧野王左杖黃鉞右秉白旄以麾後世自魏武以下率加黃鉞孔安國曰黃鉞以黃金飾斧帥讀曰率下同）夬返西臺（江陵在西故曰西臺）遂有是命薛元嗣遣軍主沈難當帥輕舸數千亂流來戰張惠紹等擊擒之（横絶流而

渡曰亂詩云涉渭為亂𢖍苦我翻　癸丑東昏侯以豫州刺史陳伯之為江州刺史假節都督前鋒諸軍事西擊荊雍夏四月蕭衍出沔命王茂蕭頴達等進軍逼郢城薛元嗣不敢出不敢出戰也　諸將欲攻之衍不許衍欲持久以全力弊郢魯二城　魏廣陵惠王羽通於貟外郎馮俊興妻夜往為俊興所擊而匿之五月壬子卒　魏主既親政事嬖倖擅權王公希得進見見賢遍翻　齊帥劉小苟屢言於禧云帥所類翻聞天子左右人言欲誅禧禧益懼乃與妃兄給事黄門侍郎李伯尚

氏主楊集始楊靈祐乞伏馬居等謀反會帝出獵北邙禧與其黨會城西小宅欲發兵襲帝使長子通竊入河内舉兵相應長知兩翻乞伏馬居說禧還入洛城勒兵閉門說式芮翻天子必北走桑乾謂北歸平城也平城魏故都乾音干殿下可斷河橋為河南天子斷丁管翻衆情前却不壹禧心更緩自旦至晡猶豫不決遂約不泄而散楊集始既出即馳至北邙告之直寢符承祖薛魏孫與禧通謀當是時馮太后所幸宦者符承祖已死此又別一符承祖後魏孝文帝太和九年初置直齋直寢是日帝寢於浮圖之陰

魏孫欲弑帝承祖曰吾聞殺天子者身當病癩（癩音賴惡疾也）魏孫乃止俄而帝寤集始亦至帝左右皆四出逐禽直衛無幾（幾居豈翻）倉猝不知所出左中郎將于忠曰臣父領軍留守京城（守式又翻）計防遏有備必無所慮帝遣忠馳騎觀之（騎奇寄翻）于烈已分兵嚴備使忠還奏曰臣雖老心力猶可用此屬猖狂不足為慮願陛下清蹕徐還以安物望帝甚悅自華林園還宮（華林園魏明帝所築芳林園也後避齊王芳諱改曰華林園還從宣翻又如字）撫于忠之背曰卿差彊人意禧不知事露與

姬妾及左右宿洪池別墅洪池即漢之鴻池在洛陽東二十里田廬曰墅今人謂之別業晉人以來往往治池館觀游於其中墅承與翻遣劉小苟奉啓云檢行田收行下孟翻小苟至北邙巳逢軍人恠小苟赤衣欲殺之小苟困廹言欲告反乃緩之或謂禧曰殿下集衆圖事見意而停言意趣已發見而中止也見賢遍翻恐必漏泄今夕何宜自寛禧曰吾有此身應知自惜豈待人言又曰殿下長子已濟河兩不相知豈不可慮禧曰吾已遣人追之計今應還時通已入河内列兵仗放囚徒矣于烈遣直閤叔孫矦將

虎賁三百人收禧（將即亮翻　賁音奔）禧聞之自洪池東南走僮僕不過數人濟洛至柏谷塢追兵至擒之送華林都亭（華林都亭蓋在華林園門外）帝面詰其反狀（詰去吉翻）壬戌賜死於私第同謀伏誅者十餘人諸子皆絶屬籍微給貲產奴婢自餘家財悉分賜高肇及趙脩之家其餘賜内外百官逮于流外（雜色補官不入品者謂之流外官）多者百餘匹下至十匹禧諸子乏衣食獨彭城王勰屢賑給之河内太守陸琇聞禧敗斬送禧子通首魏朝以琇於禧未敗之前不收捕通

責其通情徽詰廷尉死獄中陸皺以傅孝文於受内禪之初福澤及其子至是其子敗矣皺音協賑津忍翻琇音秀朝直遥翻帝以禧無故而反由是益踈忌宗室　巴西太守魯休烈巴東太守蕭惠訓不從蕭穎胄之命惠訓遣子璝將兵擊穎胄璝古回翻穎胄遣汶陽太守劉孝慶屯峽口此西陵峽口也在宜都夷陵界夷陵今峽州也與巴東太守任漾之等拒之任音壬東昏侯遣軍主吴子陽陳虎牙等十三軍救郢州進屯巴口水經注巴水出廬江雩婁縣之下靈山亦曰巴山南流注于江謂之巴口今黄州之巴河口是也虎牙伯之之子也六月西臺遣

衛尉席闡文勞蕭衍軍勞力到翻齊蕭頴胄等議謂衍曰今頓兵兩岸不併軍圍郢定西陽武昌取江州此機已失莫若請救於魏與北連和猶為上策衍曰漢口路通荆雍控引秦梁沂漢水而上至漢中秦梁二州刺史所治也故可以控引糧運資儲仰此氣息所以兵壓漢口連結數州今若併軍圍郢又分兵前進魯山必阻沔路搤吾咽喉搤於革翻咽因肩翻若糧運不通自然離散何謂持久鄧元起近欲以三千兵往取尋陽彼若懽然知機一說士足矣說輸芮翻脫距王師脫或也脫者未

可必之辭固非三千兵所能下也進退無據未見其可西陽武昌取之即得然既得之即應鎮守欲守兩城不減萬人糧儲稱是卒無所出稱尺證翻卒讀曰猝脫東軍有上者上時掌翻以萬人攻兩城兩城勢不得相救若我分兵應援則首尾俱弱如其不遣孤城必陷一城既沒諸城相次土崩天下大事去矣若郢州既拔席卷沿流卷讀曰捲西陽武昌自然風靡何遽分兵散衆自貽憂患乎且丈夫舉事欲清天步天步天路也詩云天步艱難況擁數州之兵以誅羣小懸河

注火奚有不滅豈容北面請救戎狄以示弱於天下彼未必能信徒取醜聲此乃下計何謂上策蕭衍以計可謂有英雄之略矣卿為我單白鎮軍前途攻取但以見付事在目中無患不捷但借鎮軍靖鎮之耳蕭穎胄時為西臺尚書令盖加號鎮軍將軍為于偽翻下佑為同吳子陽等進軍武口武口武湖水出江之口水上通安陸之延頭今謂之沙武口張舜民曰武口在陽羅洑西北十餘里距汴京纔十八驛二廣湖湘皆由此而濟衍命軍主梁天惠等屯漁湖城唐脩期等屯白陽壘時築壘於白陽浦夾岸待之子陽進軍加湖考異曰梁韋叡傳作去郢三十里加湖今從齊梁帝紀

十里傍山帶水築壘自固子陽舉烽城內亦舉火應之而內外各自保不能相救會房僧寄病卒衆復推助防張樂祖代守魯山復扶又翻下篡復祐復同助防者使之助城主防守因以為稱樂祖即去年張沖所遺助房僧寄者參考前後張當作孫

蕭穎胄之初起也弟穎孚自建康出亡廬陵民脩靈祐為之聚兵得二千人襲廬陵克之內史謝篡奔豫章篡蘇管翻穎胄遣寧朔將軍范僧簡自湘州赴之僧簡拔安成吳孫皓寶鼎二年分豫章廬陵長沙立安成郡時屬江州劉昫曰吉州安福縣吳置安成郡九域志安福縣在吉州西一百二十里穎胄以僧簡為安

成太守以潁孚為廬陵内史東昏𥎞遣軍主劉希祖將三千人擊之南康太守王丹以郡應希祖南康今之贛州潁孚敗奔長沙尋病卒謝篹復還郡希祖攻拔安成殺范僧簡東昏𥎞以希祖為安成内史脩靈祐復合餘衆攻謝篹篹敗走　東昏𥎞作芳樂苑樂音洛山石皆塗以五采望民家有好樹美竹則毁牆撤屋而徙之時方盛暑隨即枯萎朝暮相繼言徙樹竹者朝夕相繼也又於苑中立市使宫人宦者共為裨販裨益也買賤賣貴以自裨益故曰裨販以潘貴妃為市令

東昏侯自為市録事小有得失妃則予杖予讀曰與乃敕虎賁不得進大荆實中荻大荆壯荆也俗謂之黄荆以為箠杖荻之實中者以箠人則重而痛楚虛中者差輕賁音奔又開渠立埭身自引船埭徒耐翻或坐而屠肉又好巫覡好呼到翻覡户狄翻左右朱光尚詐云見鬼東昏入樂遊苑人馬忽驚以問光尚對曰鄉見先帝大嗔樂音洛先時為鄉嗔昌真翻怒也不許數出數所角翻東昏大怒拔刀與光尚尋之既不見乃縛菰為高宗形菰音孤雕胡也一名蔣江南人呼為茭草北向斬之縣首苑門縣讀曰懸崔慧景之敗也巴陵王昭胄永新

侯昭穎出投臺軍各以王侯還第心不自安昭冑昭穎投慧景事見上卷上年永新縣屬安成郡吳立竟陵王子良故防閤桑偃為梅蟲兒軍副與前巴西太守蕭寅謀立昭冑昭冑許事克用寅為尚書左僕射護軍許之以僕射領護軍將軍時軍主胡松將兵屯新亭寅遣人說之曰須昏人出須待也以帝昏狂斥指為昏人說式芮翻寅等將兵奉昭冑入臺閉城號令將即亮翻昏人必還就將軍但閉壘不應則三公不足得也松許諾會東昏新作芳樂苑經月不出遊偃等議募健兒百餘人從萬春門入

突取之昭胄以為不可偃同黨王山沙慮事久無成以事告御刀徐僧重寅遣人殺山沙於路吏於麝𦝫中得其事𦝫徒登翻囊可帶者曰𦝫山沙以盛麝香故曰麝𦝫猶今之香袋昭胄兄弟與偃等皆伏誅雍州刺史張欣泰與弟前始安内史欣時密謀結胡松及前南譙太守王靈秀直閤將軍鴻選等誅諸嬖倖廢東昏晉孝武帝僑立南譙郡於淮南五代志江都郡清流縣舊置南譙郡鴻姓也姓譜帝鴻氏之後或曰大鴻之後左傳衛有鴻聊魋雍於用翻嬖卑義翻又博計翻東昏遣中書舍人馮元嗣監軍救郢監工銜翻秋七月甲午茹法珍梅蟲

兒及太子右率李居士制局監楊明泰送之中興堂宋孝武帝即位於新亭改新亭曰中興堂姳音如率所律翻欣泰等使人懷刀於座斫元嗣頭墜果柈中柈蒲官翻柈以盛果及魚肉又斫明泰破其腹蟲兒傷數創手指皆墮居士法珍等散走還臺靈秀詣石頭迎建康王寶寅建康王當作建安王帥城中將吏見力見力見在兵力也帥讀曰率見賢遍翻去車輪載寶寅文武數百唱警蹕向臺城百姓數千人皆空手隨之欣泰聞事作馳馬入宮冀法珍等在外東昏盡以城中處分見委表裏相應既而法

珍得返處分閉門上仗不配欣泰兵鴻選在殿內亦不敢發寶寅至杜姥宅日已暝城門閉城上人射外人外人棄寶寅潰去寶寅亦逃三日乃戎服詣草市尉臺城六門之外各有草市置草市尉司察之去羌呂翻處昌呂翻分扶問翻上仗時掌翻射而亦翻尉馳以啟東昏東昏召寶寅入宮問之寶寅涕泣稱爾日不知何人逼使上車仍將去制不自由爾日猶言其日也上時掌翻東昏笑復其爵位張欣泰等事覺與胡松皆伏誅　蕭衍使征虜將軍王茂軍主曹仲宗等乘水漲以舟師襲加湖鼓

譟攻之丁酉加湖潰吳子陽等走免將士殺溺死者萬計（將即亮翻）俘其餘衆而還（還從宣翻）於是郢魯二城相視奪氣

乙巳柔然犯魏邊　魯山乏糧軍人於磯頭捕細魚供食（磯居希翻沙聚成磧水所漸浸曰磯）密治輕船將奔夏口（治直之翻夏戶雅翻）蕭衍遣偏軍斷其走路（斷音短）丁巳孫樂祖窘迫以城降（降戶江翻下同）己未東昏侯以程茂為郢州刺史薛元嗣為雍州刺史（雍於用翻）是日茂元嗣以郢城降郢城之初圍也士民男女近十萬口閉戶二百餘日疾疫流腫（流腫言毒氣流注而

浮腫也近其郢翻死者什七八考異曰齊張沖傳云死者七八百家按死者不可以家數令從梁高祖紀及韋叡傳積尸牀下而寢其上比屋皆滿比毗至翻周禮五家為比取其相連比而居也又毗必翻次也茂元嗣等議出降降戶江翻使張孜為書與行張沖故吏青州治中房長瑜明帝時張沖為青冀二州刺史以房長瑜為治中謂孜曰前使君忠貫昊天郎君但當坐守畫一以荷析薪畫一用漢書語蕭何為法較若畫一曹參代之守而勿失此取守而勿失之義左傳曰其父析薪其子不克負荷荷下可翻又如字若天運不與當幅巾待命下從使君令從諸人之計非唯郢州士女失高山之望亦恐彼

所不取也詩曰高山仰止注云有高德則慕而仰之彼謂蕭衍故不能用蕭衍以韋叡為江夏太守行郢府事夏戶雅翻收瘞死者而撫其生者瘞於計翻郢人遂安諸將欲頓軍夏口衍以為宜乘勝直指建康車騎諮議參軍張弘策寧遠將軍庾域亦以為然衍命衆軍即日上道緣江至建康凡磯浦村落軍行宿次立頓處所弘策逆為圖畫如在目中郢魯未克蕭衍則違衆議駐兵漢口而不輕進圖萬全也郢魯既克衍遂督諸軍直指建康乘勝勢也逆為圖畫者畫緣江可立頓及次宿之地為圖使諸將按之以為進止上時掌翻

辛酉魏大赦　魏安國宣簡

侯王肅卒於壽陽安國縣漢屬中山國晉魏屬博陵郡贈侍中司空初肅以父死非命王奐死見一百三十八卷武帝永明十一年四年不除喪高祖曰三年之喪賢者不敢過記檀弓子夏既除喪而見予之琴和之而不和彈之而不成聲作而曰哀未忘也先王制禮而弗敢過也命肅以祥禫之禮除喪朞而小祥再朞而大祥大祥之後中月而禫鄭氏曰祥吉也禫澹澹然平安之意禫徒感翻釋曰除服祭名然肅猶素服不聽樂終身　汝南民胡文超起兵於灄陽沈約曰汝南大沙羨土晉末汝南郡民流寓夏口因立為汝南縣為江夏太守治所宋白曰晉汝南郡人流寓夏口因僑立汝南郡在潼口又為汝南縣晉末改為江夏縣荆湘記云金水北岸有汝南舊城是也晉惠帝世立灄陽縣

晉書朱伺傳曰張昌之亂安陸人多附昌唯伺令其鄉人討之昌既滅伺部曲以逆順有嫌求别立縣遂從之分安陸東界立灄陽縣屬江夏郡灄書涉翻時汝南以之地已入於魏蕭子顯齊志司州汝南郡寄治義陽以

應蕭衍求取義陽安陸等郡以自效衍又遣軍主唐脩期攻隨郡晉武帝分南陽義陽立隨郡屬荆州宋孝武帝度屬郢州前廢帝永光元年改屬雍州明帝泰始五年改為隨陽郡還屬郢州後廢帝元徽四年度屬司州齊曰隨郡五代志隨州隨縣舊置隨郡皆克之司州刺史王僧景遣子為質於衍司部悉平司部謂司州所部諸郡質音致崔慧景之死也其少子偃為始安內史逃潛得免少詩照翻及西臺建以偃為寧朔將軍偃詣公車門上

書曰臣竊惟高宗之孝子忠臣而昏主之亂臣賊子者江夏王與陛下先臣與鎮軍是也慧景既死江夏王寶玄併誅事見上卷上年夏戶雖成敗異術而所由同方陛下初登至尊與天雅翻合符天下纖芥之屈尚望陛下申之況先帝之子陛下之兄所行之道即陛下所由哉此尚不恤其餘何兾今不可幸小民之無識而罔之以非道欺人謂之罔若使曉然知其情節相帥而逃陛下將何以應之哉帥讀曰率事寢不報偃又上疏曰近冒陳江夏之冤非敢以父子之親而傷至

公之義誠不曉聖朝所以然之意若以狂主雖狂實是天子江夏雖賢實是人臣先臣奉人臣逆人君為不可赦之嚴兵勁卒直指象魏者象魏闕也其故何哉臣所以不死苟存視息人目不能視氣不復息則死矣非有他故所以待皇運之開泰申忠魂之枉屈今皇運已開泰矣而死社稷者反為賊臣臣何用此生於陛下之世矣臣謹案鎮軍將軍臣顗冑中領軍臣詳皆社稷之臣也同知先臣股肱江夏匡濟王室天命未遂主亡與亡而不為陛下瞥

然一言也為于僞翻暫普巖翻暫見知而不言不忠不知而不言不智也如以先臣遣使江夏斬之則征東之驛使何為見戮陛下斬征東之使實詐山陽斬王天虎以詐山陽事見上卷上年使疏吏翻江夏違先臣之請實謀孔矜事亦見上卷上年天命有歸故事業不遂耳臣所言畢矣乞就湯鑊然臣雖萬沒猶願陛下必申先臣何則惻愴而申之則天下伏不惻愴而申之則天下叛先臣之忠有識所知南董之筆千載可期南董謂齊南史晉董狐也崔杼弒齊莊公太史書曰崔杼弒其君崔子殺之其弟嗣書而死者二人其弟又書

乃舍之南史氏聞太史盡死執簡以往聞既書矣乃還晉趙盾弟穿弒靈公董狐以盾不討賊書曰趙盾弒其君以示於朝孔子曰董狐古之良史也書法不隱載子亥翻亦何待陛下屈申而為褒貶然小臣惓惓之愚為陛下計耳詔報曰具知卿悅切之懷今當顯加贈謚偃尋下獄死惓逵員翻悅烏貫翻下遐嫁翻

八月丁卯東昏侯以輔國將軍申胄監豫州事辛未以光祿大夫張瓌鎮石頭監工銜翻瓌古回翻

初東昏侯遣陳伯之鎮江州以為吳子陽等聲援子陽等既敗蕭衍謂諸將曰用兵未必須實力所聽威聲耳今陳虎牙狼狽奔

歸尋陽人情理當恟懼恟許拱翻可傳檄而定也乃命捜停因得伯之幢主蘇隆之幢傳江翻厚加賜與使說伯之許即用為安東將軍江州刺史即就也說式芮翻下同伯之遣隆之返命雖許歸附而云大軍未須遽下衍曰伯之此言意懷首鼠漢書田蚡曰首鼠兩端服虔注云首鼠一前一卻也及其猶豫急往逼之計無所出勢不得不降降戶江翻乃命鄧元起引兵先下楊公則徑掩柴桑柴桑漢縣屬豫章郡晉屬武昌郡晉惠帝立尋陽郡治柴桑五代志曰江州湓城縣舊曰柴桑杜佑曰今尋陽縣南楚城驛舊柴桑縣也衍與諸將以次進路元起將

至尋陽（今江州德化縣六朝之尋陽也）伯之收兵退保湖口（湖口彭蠡湖入江之口也今江州湖口縣即其地）留陳虎牙守湓城選曹郎吳興沈瑀說伯之迎衍（選須絹翻瑀音禹）伯之泣曰余子在都不能不愛瑀曰不然人情匈匈（毛晃曰匈匈喧擾之意漢書高帝紀天下匈匈勞苦又匈匈讙議之聲荀子君子不為小人之匈匈而易其行匈匈漢書無音荀子有平去二音）皆思改計若不早圖衆散難合丙子衍至尋陽伯之束甲請罪初新蔡太守席謙（蕭子顯齊志江州有南新蔡郡豫州有北新蔡郡以五代志考之北新蔡當置於今光州界）父恭祖為鎮西司馬為魚復侯子響所殺（事見一百三十七卷武帝）

永明八年復音腹謙從伯之鎮尋陽聞衍東下曰我家世忠貞有殞不二伯之殺之乙卯以伯之為江州刺史虎牙為徐州刺史　魯休烈蕭瓚破劉孝慶等於峽口任漾之戰死休烈等進至上明江陵大震蕭穎胄恐馳告蕭衍令遣楊公則還援根本衍曰公則今泝流上江陵雖至何能及事休烈等烏合之衆尋自退散正須少時持重耳上時掌翻少詩照翻良須兵力良信也兩弟在雍謂蕭偉總雍州事憺守壘城也雍於用翻指遣往徵指謂上指徵徵兵也不為難至穎胄乃遣蔡道恭

假節屯上明以拒蕭璝　辛巳東昏侯以太子左率李居士總督西討諸軍事屯新亭左率左衛率也　九月乙未詔蕭衍若定京邑得以便宜從事衍留驍騎將軍鄭紹叔守尋陽驍堅堯翻騎奇寄翻與陳伯之引兵東下謂紹叔曰卿吾之蕭何寇恂也漢高帝委蕭何以關中光武任寇恂以河内使給餽餉事並見漢紀前途不捷我當其咎糧運不繼卿任其責紹叔流涕拜辭比克建康比必利翻及也紹叔督江湘糧運未嘗乏絶　魏司州牧廣陽王嘉請築洛陽三百二十三坊各方三百步曰

雖有暫勞姦盜永息丁酉詔發畿內夫五萬人築之四旬而罷　己亥魏立皇后于氏后征虜將軍勁之女勁烈之弟也自祖父栗磾以來于栗磾魏開國功臣磾丁奚翻累世貴盛一皇后四贈公三領軍二尚書令三開國公　甲申東昏侯以李居士為江州刺史冠軍將軍王珍國為雍州刺史建安王寶寅為荆州刺史輔國將軍申胄監郢州龍驤將軍扶風馬仙琕監豫州冠古玩翻雍於用翻驍驤思將翻琕部田翻驍騎將軍徐元稱監徐州軍事珍國廣之之子也王廣之歷事高

武明三帝是日蕭衍前軍至蕪湖申胄軍二萬人棄姑孰走衍進軍據之戊申東昏侯以後軍參軍蕭璝為司州刺史前輔國將軍魯休烈為益州刺史蕭衍之克江郢也東昏遊騁如舊謂茹法珍曰須來至白門前當一決騁丑郢翻茹音如須待也白門建康城西門也西方色白故以為稱一決言一戰以決勝負也衍至近道乃聚兵為固守之計簡二尚方二治囚徒以配軍建康有左右二尚方東西二治其不可活者於朱雀門內日斬百餘人衍遣曹景宗等進頓江寧沈約曰晉武帝太康元年分秣陵立臨江縣二年更名江寧其

治所蓋臨江濱金陵覽古云新亭去江寧十里丙辰李居士自新亭選精騎一千至江寧騎奇寄翻景宗始至營壘未立且師行日久器甲穿弊居士望而輕之鼓譟直前薄之景宗奮擊破之因乘勝而前徑至皁莢橋於是王茂鄧元起呂僧珍進據赤鼻邏邏即佐翻新亭城主江道林引兵出戰衆軍擒之於陳陳讀曰陣行至新林命王茂進據越城鄧元起據道士墩墩音敦陳伯之據籬門陳伯之蓋據西籬門呂僧珍據白板橋據陶弘景書板橋時屬江寧縣界按板橋市今在建康府城之西江寧鎮北李居士覘知僧珍衆

少帥銳卒萬人直來薄壘[覘丑廉翻又丑豔翻少詩照翻帥讀曰率]僧珍曰吾衆少不可逆戰可勿遥射須至塹裏當併力破之俄而皆越塹拔柵[塹七豔翻]僧珍分人上城矢石俱發自帥馬步三百人出其後城上復踰城而下内外奮擊居士敗走獲其器甲不可勝計[上時掌翻復扶又翻下遐嫁翻勝音升]居士請於東昏侯燒南岸邑屋以開戰場自大航以西新亭以北皆盡衍諸弟皆自建康自拔赴軍[衍諸弟亡匿於建康里巷事見上卷上年]

冬十月甲戌東昏侯遣征虜將軍王珍國軍主胡虎牙

將精兵十萬餘人陳於朱雀航南宜官王寶孫持白虎播督戰開航背水以絶歸路衍軍小却王茂下馬單刀直前其甥韋欣慶執鐵纏矟以翼之鐵纏矟以鐵線纏矟把齊武陵王晃有銀纏矟將即亮翻陳讀曰陣下突陳同背蒲妹翻纏直彥翻矟色角翻衝擊東軍應時而陷曹景宗縱兵乘之呂僧珍縱火焚其營將士皆殊死戰鼓譟震天地珍國等衆軍不能抗王寶孫切罵諸將帥帥所類翻直閤將軍席豪發憤突陣而死豪驍將也既死士卒土崩赴淮死者無數積尸與航等後至者乘之而

濟於是東昏侯諸軍望之皆潰據齊書云朱爵諸軍望之皆潰蓋東昏侯自登朱爵門督戰也衍軍長驅至宣陽門諸將移營稍前陳伯之屯西明門西明門建康城西門也每城中有降人出伯之輒呼與耳語耳語附耳而語也降戶江翻下同衍恐其復懷翻覆密語伯之曰聞城中甚忿卿舉江州降欲遣刺客中卿宜以為慮復扶又翻語牛倨翻中竹仲翻伯之未之信會東昏侯將鄭伯倫來降衍使伯倫過伯之謂曰城中甚忿卿欲遣信誘卿以封賞誘音酉須卿復降當生割卿手足卿若不降復欲遣刺客殺

卿宜深為備伯之懼自是始無異志蕭衍之使鄭伯倫此孫子五間所謂因間也須待也復扶又翻戊寅東昏寧朔將軍徐元瑜以東府城降青冀二州刺史桓和入援屯東宮己卯和詐東昏云出戰因以其衆來降光禄大夫張瓌棄石頭還宮李居士以新亭降於衍琅邪城主張木亦降壬午衍鎮石頭命諸軍攻六門東昏燒門内營署官府驅逼士民悉入宮城閉門自守衍命諸軍築長圍守之守式又翻考異曰齊帝紀與梁帝紀敘此事先後多不同按齊紀皆有甲子今用梁紀事以齊紀甲子次之楊公則屯領軍府

壘北樓與南掖門相對嘗登樓望戰城中遥見麾蓋以神鋒弩射之矢貫胡牀左右失色公則曰幾中吾脚談笑如初射而亦翻幾居依翻中竹仲翻東昏夜選勇士攻公則柵軍中驚擾公則堅卧不起徐命擊之東昏兵乃退公則所領皆湘州人素號怯懦城中輕之每出盪輒先犯公則壘公則奬厲軍士克獲更多先是東昏遣軍主左僧慶屯京口常僧景屯廣陵李叔獻屯瓜步及申冑自姑孰奔歸使屯破墩據梁書鄱陽王恢傳破墩即破岡在曲阿界秦始皇所鑿也先悉薦翻墩音敦以

為東北聲援至是衍遣使曉諭皆帥其衆來降史言東晉唯孤城自守使疏吏翻帥讀曰率衍遣弟輔國將軍秀鎮京口輔國將軍恢鎮破墩從弟寧朔將軍景鎮廣陵景本名昺李延壽作南史避唐廟諱改昺為景通鑑因之十一月丙申魏以驃騎大將軍穆亮為司空驃匹妙翻騎奇寄翻丁酉以北海王詳為太傅領司徒初詳欲奪彭城王勰司徒勰音協故譖而黜之既而畏人議已故但為大將軍至是乃居之詳貴盛翕赫將作大匠王遇多隨詳所欲私以官物給之李延壽曰王遇本馮翊李潤鎮羌其先為羌中強族

自云姓王後改爲鉗耳氏至魏宣武時復改爲王坐事腐刑累遷吏部尚書爵宕昌公司徒長史于忠責遇於詳前曰殿下國之周公阿衡王室阿衡謂如伊尹也鄭玄曰阿倚也衡平也伊尹湯所依倚以取平故以爲官名所須材用自應關旨關旨謂關上旨也何至阿諛附勢損公惠私也遇既踧踖踧昌六翻踖資昔翻踧踖恭而不自安之貌詳亦慙謝忠每以鯁直爲詳所忿嘗罵忠曰我憂在前見爾死不憂爾見我死時也忠曰人生於世自有定分分扶問翻若應死於王手避亦不免若其不爾王不能殺忠以討咸陽王禧功封魏郡公遷散騎常

侍兼武衛將軍散悉亶翻騎奇寄翻詳因忠表讓之際密勸魏主以忠為列卿令鮮左右常侍武衛之職常在天子左右聽其讓爵於是詔停其封優進太府卿詳能以計疎于忠而不知高肇已制其後矣　巴東獻武公蕭穎胄以蕭瓚與蔡道恭相持不決憂憤成疾蕭穎胄以蕭衍東伐所向戰克而已輔南康居江陵近不能制蕭瓚外無以服姦雄之心而內有肘掖之寇此其所以憂憤成疾瓚古回翻　壬午卒辛子恤翻夏侯詳祕之使似其書者假為教命密報蕭衍衍亦祕之詳徵兵雍州蕭偉遣蕭憺將兵赴之瓚等聞建康已危衆懼而潰瓚及魯休烈

皆降乃發頴胄喪贈侍中丞相於是衆望盡歸於衍夏侯詳請與蕭憺共參軍國詔以詳為侍中尚書右僕射尋除使持節撫軍將軍荆州刺史詳固讓于憺乃以憺行荆州府州軍㣲特衆望歸衍㦲西臺之權又歸於憺矣憺徒敢翻又徒濫翻使疏吏翻

魏改築圜丘於伊水之陽齊明帝建武二年魏孝文定圜丘於委粟山令改之水經伊水出南陽縣西茼渠山東北過陸渾新城縣又東北過伊闕中又東北至洛陽縣南而北入于洛魏盖立圜丘于洛陽之南伊水之北乙卯始祀於其上　魏鎮南將軍元英上書曰蕭寶卷荒縱日甚虐害無辜卷讀曰捲其雍州刺史蕭

行東伐秣陵掃土興兵順流而下唯有孤城更無重衛此謂襄陽空虛也乃皇天授我之日曠世一逢之秋此而不乘將欲何待臣乞躬帥步騎三萬直指沔陰襄陽在沔南水南為陰帥讀曰率據襄陽之城斷黑水之路斷丁管翻水經注黑水出南鄭北山南流入漢諸葛亮牋云朝發南鄭暮宿黑水四五十里英盖謂得襄陽則梁州之路斷也昏虐君臣自相魚肉我居上流威震遐邇長驅南出進拔江陵則三楚之地一朝可收太史公曰楚有三俗自淮沛陳汝南南郡此西楚也彭城以東東海吳廣陵此東楚也衡山九江江南豫章長沙此南楚也岷蜀之道自成斷絕若取荊湘則岷蜀趣

建康之道亦絶矣又命揚徐二州聲言俱舉魏揚州治壽陽徐州治彭城建業窮蹙魚游釜中可以齊文軌而大同混天地而為一伏惟陛下獨決聖心無取疑議此期脱爽奭差也并吞無日事寢不報車騎大將軍源懷上言蕭衍内侮寶卷孤危廣陵淮陰等戍皆觀望得失斯實天啟之期并吞之會宜東西齊舉以成席卷之勢若使蕭衍克濟上下同心豈唯後圖之難亦恐揚州危逼何則壽春之去建康纔七百里魏置揚州於壽春見上卷上年山川水陸皆彼所諳諳烏含翻彼

若內外無虞君臣分定乘舟藉水倏忽而至未易當也分扶問翻易弋豉翻今寶卷都邑有土崩之憂邊城無繼援之望廓清江表正在今日魏主乃以任城王澄為都督淮南諸軍事鎮南大將軍開府儀同三司揚州刺史使為經略既而不果使魏從二臣之計畫江為境不待侯景之亂也任音壬懷賀之子也源賀禿髮傉檀之子入魏賜姓源氏東豫州刺史田益宗上表曰蕭氏亂常君臣交爭江外州鎮中分為兩謂西陽以西盡歸蕭衍歷陽以下猶屬建康也東西抗峙已淹歲時民庶窮於轉輸甲兵疲於戰鬪

事救於目前力盡於麾下無暇外維州鎮綱紀庶方藩城綦立孤存而已不乘機電掃廓彼蠻疆恐後之經畧未易於此易以鼓鵲且壽春雖平三面仍梗鎮守之宜實須豫設義陽差近淮源利涉津要朝廷行師必由此道水經淮水出南陽平氏縣胎簪山東北過桐柏山又東逕義陽縣故曰義陽差近淮源淮源淺狹魏人行師以此地為利涉若江南一平有事淮外謂若蕭衍平定江津要南勢必用兵淮外須乘夏水汎長列舟長淮此謂江南用兵之常勢汎長知兩鵲師赴壽春須從義陽之北此謂魏師赴壽春之路便是居我喉要謂義陽也在慮彌深

義陽之滅令實時矣度彼不過須精卒一萬二千度徒洛翻然行師之法貴張形勢請使兩荆之衆西擬隨雍兩荆謂魏置荆州於穰城東荆州於沘陽也隨雍謂隨郡襄陽也雍於用翻揚州之卒頓于建安得捍三關之援然後二豫之軍直據南關對抗延頭二豫謂魏置豫州於汝南東豫州於新息也南關謂陰山關延頭在安陸界遣一都督總諸軍節度季冬進師迄于春末不過十旬克之必矣考異曰益宗傳曰世宗納之遣元英攻義陽按英攻義陽在景明四年八月此表言蕭氏君臣交爭則是梁武攻東昏時蓋益宗建策於今日而行於後年耳元英又奏稱令寶卷骨肉相殘藩鎮

鼎立義陽孤絶密邇王土内無兵儲之固外無糧援之期此乃欲焚之鳥不可去薪去羌呂翻授首之冦豈容緩斧若失此不取豈唯後舉難圖亦恐更為深患今豫州刺史司馬悦已戒嚴垂發東豫州刺史田益宗兵守三關請遣軍司為之節度魏主乃遣直寢羊靈引為軍司直寢因直寢殿以為官稱益宗遂入冦建寧太守黄天賜與益宗戰于赤亭宋有建寧左郡孝武大明八年省建寧左郡為建寧縣屬西陽郡後復為郡隋志黄州麻城縣舊置建寧郡又宋文帝元嘉二十五年以豫部蠻民置二十八縣赤亭其一也水經注舉水自湖陂城南流逕赤亭

下謂之赤亭水西陽五水蠻赤亭其一也天賜敗績乙考異曰魏帝紀七月未田益宗破蕭寳卷將黄天賜於赤亭田益光傳景明初蕭衍遣軍主吳子陽帥衆寇三關益宗遣光城太守梅興之據長風城逆擊子陽大破之斬獲千餘級按吳子陽乃東昏將非衍將也且衍方與東昏相拒何暇寇魏三關此必益宗傳誤益光傳當作益宗傳　崔慧景之逼建康也東昏侯拜蔣子文為假黄鉞使持節相國太宰大將軍録尚書事揚州牧鍾山王使疏及衍至又尊子文為靈帝迎神像入後堂使巫禱祀求福及城閉城中軍事悉委王珍國兖州刺史張稷入衛京師以稷為珍國之副稷瓌之弟也張瓌時為

光祿大夫時城中實甲猶七萬人東昏素好軍陳與黄門刀敕及宫人於華光殿前習戰鬭詐作被創勢使人以板撊去用為猒勝好呼到翻陳讀曰陣被皮義翻創初良翻撊音凋猒於叶翻又於琰翻常於殿中戎服騎馬出入以金銀為鎧冑具裝飾以孔翠孔翠孔雀翡翠也鎧苦亥翻晝眠夜起一如平常聞外鼓叫聲被大紅袍登景陽樓屋上望之今建康法寶寺景陽樓故基也被皮義翻弩幾中幾居依翻之中竹仲翻始東昏與左右謀以為陳顯達一戰即敗崔慧景圍城尋走謂衍兵亦然敕太官辦樵米為百日

調而已調徒釣翻笑度也及大桁之敗衆情兇懼兇凶勇翻茹法珍等恐士民逃潰故閉城不復出兵復扶又翻既而長圍已立塹柵嚴固然後出盪屢戰不捷塹七豔翻東昏尤惜金錢不肯賞賜法珍叩頭請之東昏曰賊來獨取我耶何為就我求物後堂儲數百具榜榜比朗翻木片也啟為城防東昏欲留作殿竟不與又督御府作三百人精仗待圍解以擬屏除屏必郢翻金銀雕鏤雜物倍急于常衆皆怨怠不為致力外圍既久城中皆思早亡莫敢先發茹法珍梅蟲兒

說東昏曰（鏤盧侯翻為于偽翻說式芮翻）大臣不留意使圍不解宜悉誅之王珍國張稷懼禍珍國密遣所親獻明鏡於蕭衍衍斷金以報之（鏡所以照物獻鏡者欲衍照其心也易大傳曰二人同心其利斷金故衍取以為報斷丁亂翻王肅丁管翻）兗州中兵參軍張齊稷之腹心也珍國因齊密與稷謀同弒東昏齊夜引珍國就稷造膝定計（造七到翻造至也對席而坐兩下促席俱前至膝以定密謀故曰造膝定計）齊自執燭又以計告後閤舍人錢強（後閤舍人蓋江左所置使主殿後閤者也按後閤舍人常在宮中觀徐龍駒事可見）十二月丙寅夜強密令人開雲龍門珍國稷引

兵入殿御刀豐勇之為內應豐勇之右衛軍人為東昏所委任姓譜豐姓鄭七穆子豐之後東昏在含德殿作笙歌寢未熟聞兵入趨出北戶欲還後宮門已閉宦者黃泰平刀傷其膝仆地張齊斬之東昏時年十九稷召尚書右僕射王亮等列坐殿前西鍾下令百僚署牋以黃油裹東昏首黃絹施油可以禦雨謂之黃油以黃油裹物表可見裏蓋欲蕭衍易於審視也遣國子博士范雲等送詣石頭考異曰南史王亮傳曰張稷等議立湘東嗣王寶晊領軍王瑩曰城閉已久人情離解征東在近何不諮問按時和帝已立稷等知建康不可守故弒東昏豈敢復議立寶晊今從齊紀右衛將軍王志嘆曰冠

雖弊何可加足取庭中樹葉挼服之挼奴禾翻兩手相切摩也今俗語云挼莎偽悶不署名衍覽牋無志名心嘉之亮瑩之從弟志僧虔之子也王瑩蕭衍引為相國左長史王僧虔齊初位登台司衍與范雲有舊衍與雲同遊竟陵西邸見一百三十六卷武帝永明二年即留參帷幄王亮在東昏朝以依違取容蕭衍至新林百僚皆間道送款朝直遙翻間古莧翻亮獨不遣東昏敗亮出見衍衍曰顛而不扶安用彼相亮曰若其可扶明公豈有今日之舉論語孔子曰危而不持顛而不扶則將焉用彼相矣衍引以詰王亮城中出者或被劫剝楊公則親帥麾

下陳於東掖門衛送公卿士民故出者多由公則營爲被皮義翻帥讀曰率衍使張弘策先入清宫封府庫及圖籍於時城内珍寶委積弘策禁勒部曲秋毫無犯收潘妃及嬖臣茹法珍梅蟲兒王暄之等四十一人皆屬吏陳讀曰陣茹音如暄况晚翻屬之欲翻　初海陵王之廢也事見一百三十九卷明帝建武元年王太后出居鄱陽王故第號宣德宫乙巳蕭衍以宣德太后令追廢涪陵王爲東昏侯涪音浮褚后及太子誦並爲庶人以衍爲中書監大司馬録尚書事驃騎大將軍揚

州刺史封建安郡公依晉武陵王遵承制故事百僚致敬不待西臺詔命而以宣德太后令高自署置蕭衍之心路人所知也豈必待范雲沈約發其端哉武陵王遵事見一百一十三卷晉安帝元興三年以王亮為長史壬申更封建安王寶寅為鄱陽王更工衡翻癸酉以司徒揚州刺史晉安王寶義為太尉領司徒己卯衍入屯閱武堂下令大赦又下令凡昏制謬賦淫刑濫役外可詳檢前原悉皆除盪原南史作源前源謂日前興事之源也盪字作湯音徒朗翻其主守散失諸所損耗精立科條咸從原例原赦也守式又翻又下令通檢尚書衆曹東

昏時諸諍訟失理諍讀曰爭及主者淹停不時施行者精加訊辯依事議奏訊問也王制三訊然後制刑辯别白也左傳曰子辭君必辯焉辯兵免翻又下令收葬義師瘞逆徒之死亡者瘞一計翻潘妃有國色衍欲留之以問侍中領軍將軍王茂茂曰亡齊者此物留之恐貽外議乃縊殺於獄并誅嬖臣茹法珍等縊於賜翻又於計翻嬖卑義翻又博計翻茹音如以宮女二千分賚將士賚洛代翻乙酉以輔國將軍蕭宏為中護軍衍之東下也豫州刺史馬仙琕擁兵不附衍琕部田翻衍使其故人姚仲賔說之說輸芮翻仙

理先為設酒乃斬於軍門以徇又遣其族叔懷遠說之仙理曰大義滅親又欲斬之軍中為請乃得免（說式芮翻為于僞翻）行至新林仙理猶於江西日抄運船（豫州治歷陽在大江之西抄楚交翻）衍圍宮城州郡皆遣使請降（使疏吏翻降戶江翻）吳興太守袁昂獨拒境不受命昂顗之子也（袁顗死於義嘉之難）衍使駕部郎考城江革（曹魏置二十三郎駕部其一也杜佑曰宋齊駕部屬左民尚書）為書與昂曰根本既傾枝葉安附今竭力昏主未足為忠家門屠滅非所謂孝豈若翻然改圖自招多福昂復書曰三吳

內地非用兵之所況以偏隅一郡何能為役自承麾旆屆止莫不膝袒軍門（膝袒謂膝行肉袒也）唯僕一人敢後至者政以內揆庸素文武無施雖欲獻心不增大師之勇置其愚默寧沮眾軍之威（沮在呂翻）幸藉將軍含弘之大可得從容以禮竊以一餐微施尚復投殞（從千容翻施式豉翻投殞言投命殞身也復扶又翻）況食人之祿而頓忘一旦非唯物議不可亦恐明公鄙之所以躊躇未遑薦璧（薦璧謂銜璧而降也薦進也）昂問時事於武康令北地傅暎（吳分烏程餘杭立永安縣晉武帝太康元年更名武康屬吳興郡）

暎曰昔元嘉之末關闢未有故太尉殺身以明節袁淑贈太尉淑死見一百二十七卷宋文帝元嘉三十年司徒當寄託之重理無茍全所以不顧夷險以徇名義司徒謂昂父顗也顗死見一百三十一卷宋明帝泰始二年令嗣主昏虐曾無悛改荆雍協舉乘據上流悛丑縁翻雍於用翻天人之意可知願明府深慮無取後悔及建康平衍使豫州刺史李元履廵撫東土敕元履曰袁昂道素之門世有忠節即謂淑顗也天下須共容之勿以兵威陵辱元履至吳興宣衍旨昂亦不請降開門撤備而已仙琕聞臺

城不守號泣謂將士曰我受人任寄義不容降君等皆有父母我為忠臣君為孝子不亦可乎乃悉遣城内兵出降餘壯士數十閉門獨守俄而兵入圍之數十重號戶刀翻重直用翻仙理令士皆持滿兵不敢近近其靳翻日暮仙理乃投弓曰諸君但來見取我義不降乃檻送石頭衍釋之使待袁昂至俱入曰令天下見二義士衍謂仙理曰射鉤斬袪昔人所美卿勿以殺使斷運自嫌斷音短仙理謝曰小人如失主犬後主飼之則復為用矣飼祥吏翻復扶又翻又如

字行笑皆厚遇之丙戌蕭衍入鎮殿中　劉希祖既克安成移檄湘部始興内史王僧粲應之僧粲自稱湘州刺史引兵襲長沙去城百餘里於是湘州郡縣兵皆蜂起以應僧粲唯臨湘湘陰瀏陽羅四縣尚全臨湘羅二縣自漢以來屬長沙郡吳立瀏陽縣亦屬長沙宋蒼梧王元徽二年分益陽湘西羅及巴峽流民立湘陰縣屬湘東郡隋改臨湘為長沙縣潭州治所也唐廢羅縣入湘陰屬岳州瀏陽今仍屬潭州瀏音留又音柳長沙人皆欲汎舟走行事劉坦悉聚其舟焚之遣軍主尹法略拒僧粲戰數不利數所角翻前湘州鎮軍鍾玄紹按當時州府官屬無

鎮軍之稱此必梁書之誤潛結士民數百人刻日翻城應僧粲坦聞其謀陽為不知因理訟至夜而城門遂不閉以疑之玄紹未發明旦詣坦問其故坦久留與語密遣親兵收其家書玄紹在坐而收兵已報具得其文書本末玄紹即首服坐祖臥翻下於坐同首手又翻於坐斬之焚其文書餘黨悉無所問衆愧且服州郡遂安法略與僧粲相持累月建康城平楊公則還州僧粲等散走王丹為郡人所殺王丹先以南康應劉希祖劉希祖亦舉郡降公則克已廉慎輕刑薄賦頃之

湘州户口幾復其舊幾居依翻

資治通鑑卷一百四十四

欽定四庫全書

資治通鑑卷一百四十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀一起玄黓敦牂盡閼逢涒灘凡三年

齊宣德太后詔蕭衍自建安郡公進爵梁公衍志也尋進爵為王尋受齊禪國因號曰梁

高祖武皇帝諱衍字叔達小字練兒南蘭陵中都里人姓蕭氏與齊同出淮陰令整三世至順之順之於齊高帝為族弟帝順之之子也按通鑑武皇帝紀凡十八卷以一二為次此卷武皇帝之下合有一字

天監元年自是年三月以前猶是齊和帝中興二年春正月齊和帝遣兼侍中席闡文等慰勞建康勞力到翻大司馬衍下令凡東昏時浮費自非可以習禮樂之容繕甲兵之備者餘皆禁絕　戊戌迎宣德太后入宮臨朝稱制衍解承制衍承制見上卷上年蹔解之以覘人心朝直遥翻　己亥以寧朔將軍蕭昺監南兗州諸軍事昺衍之從父弟也昺兵永翻昺與帝同祖治書侍御史道賜監工銜翻從才用翻　壬寅進大司馬衍都督中外諸軍事劍履上殿贊拜不名上時掌翻　己酉以大司馬長史王亮為中書監

尚書令　初大司馬與黄門侍郎范雲南清河太守沈約司徒右長史任昉同在竟陵王西邸事見一百三十六卷齊武帝永明二年守式又翻任音壬昉分两翻意好敦密敦厚也好呼到翻至是引雲為大司馬諮議參軍領録事衍録尚書其録府事使雲領之約為驃騎司馬為衍驃騎大將軍府司馬驃匹妙翻騎奇寄翻昉為記室參軍與參謀議前吳興太守謝朏國子祭酒何胤先皆棄官家居齊明帝建武初朏胤皆棄官去朏敷尾翻先悉薦翻衍奏徴為軍諮祭酒朏胤皆不至大司馬内有受禪之志沈約微扣其端大司馬不應他日又

進曰今與古異不可以淳風期物淳風謂淳古之風也士大夫攀龍附鳳皆望有尺寸之功今兒童牧豎皆知齊祚已終明公當承其運天文讖記又復炳然讖楚譖翻天心不可違人情不可失苟歷數所在雖欲謙光亦不可得已易曰謙尊而光大司馬曰吾方思之約曰公初建牙樊沔此時應思沔彌兖翻令王業已成何所復思若不早定大業脫有一人立異即損威德且人非金石時事難保豈可以建安之封遺之子孫復扶又翻下無復豈復同遺唯季翻若天子還都公卿在位

則君臣分定分扶問翻無復異心君明於上臣忠於下豈復有人方更同公作賊大司馬然之約出大司馬召范雲告之雲對畧同約旨大司馬曰智者乃爾暗同卿明早將休文更來將攜也挾也領也休文沈約字也雲出語約約曰卿必待我雲許諾而約先期入語牛倨翻先悉薦翻大司馬命草具其事約乃出懷中詔書并諸選置大司馬初無所改俄而雲自外來至殿門不得入徘徊壽光閤外但云咄咄江南禁中有壽光省咄當沒翻毛晃曰咄咄咨嗟語也約出問曰何以見處約舉手向

左（謂處之以尚書左僕射也處昌呂翻）雲笑曰不乖所望有頃大司馬召雲入嘆約才智縱橫（縱子容翻）且曰我起兵於今三年矣（東昏侯永元二年十一月衍起兵至是首尾三年）功臣諸將實有其勞（將即亮翻）然成帝業者卿二人也甲寅詔進大司馬位相國總百揆揚州牧封十郡為梁公（時以豫州之梁郡歷陽南徐州之義興揚州之淮南宣城吳興會稽新安東陽凡十郡為梁公國相息亮翻）備九錫之禮置梁百司去録尚書之號（去羌呂翻）驃騎大將軍如故二月辛酉梁公始受命齊湘東王寶晊（晊之日翻）安陸昭王緬之子也（緬齊明帝之弟緬彌兖翻）頗

好文學好呼到翻東昏侯死寶晊望物情歸己坐待法駕既而王珍國等送首梁公梁公以寶晊為太常寶晊心不自安壬戌梁公稱寶晊謀反并其弟江陵公寶覽汝南公寶宏皆殺之　丙寅詔梁國選諸要職悉依天朝之制朝直遥翻於是以沈約為吏部尚書兼右僕射范雲為侍中梁公納東昏余妃頗妨政事范雲以為言梁公未之從雲與侍中領軍將軍王茂同入見自沈約至王茂皆梁國官也見賢遍翻雲曰昔沛公入關婦女無所幸此范增所以畏其志

大也事見九卷漢高帝元年今明公始定建康海內相望風聲奈何襲亂亡之迹以女德為累乎左傳富辰曰女德無極杜預注云婦女之志近之則不知止足累力瑞翻王茂起拜曰范雲言是也公必以天下為念無宜留此梁公默然雲即請以余氏賚王茂賚洛代翻梁公賢其意而許之明日賜雲茂錢各百萬丙戌詔梁公增封十郡進爵為王時以豫州之南譙廬江江州之尋陽郢州之武昌西陽南徐州之南琅邪南東海晉陵揚州之臨海永嘉十郡益梁國癸巳受命赦國內及府州殊死以下自進爵為王已上凡詔皆以宣德太后稱制行之辛丑殺齊邵陵王

寶攸晉熙王寶嵩桂陽王寶貞南史齊紀作寶攸本傳作寶脩三王皆明帝之子

梁王將殺齊諸王防守猶未急鄱陽王寶寅家閹人顔文智與左右麻拱等密謀穿牆夜出寶寅具小船於江岸著烏布襦著則畧翻襦汝朱翻短衣也腰繫千餘錢潛赴江側躡屩徒步足無完膚屩居勺翻草履也防守者至明追之寶寅詐為釣者隨流上下十餘里追者不疑待散乃渡西岸投民華文榮家待散待追者散也華户化翻文榮與其族人天龍惠連棄家將寶寅逃匿山澗賃驢乘之晝伏夜行抵壽陽

之東城魏戍主杜元倫馳告揚州刺史任城王澄以車馬侍衛迎之任音壬寶寅時年十六徒步憔悴悴秦醉翻見者以為掠賣生口澄待以客禮寶寅請喪君斬衰之服澄遣人曉示情禮以喪兄齊衰之服給之喪息浪翻衰倉回翻齊音咨澄帥官僚赴弔寶寅居處有禮一同極哀之節禮居君父之喪極哀帥讀曰率處昌呂翻壽陽多其義故皆受慰唁撫而安之曰慰弔生曰唁唁與唁同魚戰翻唯不見夏侯一族夏侯之族本譙郡譙人居於壽陽夏戶雅翻以夏侯詳從梁王故也澄深器重之為蕭寶寅貴顯於魏而不終張本齊

和帝東歸將東歸建康也以蕭憺為都督荊湘等六州諸軍事荊州刺史憺徒敢翻又徒濫翻荊州軍旅之後公私空乏憺厲精為治治直吏翻廣屯田省力役存問兵死之家供其乏困自以少年居重任少詩照翻謂佐吏曰政之不臧士君子所宜共惜吾今開懷卿其無隱於是人人得盡意民有訟者皆立前待符教決於俄頃曹無留事荊人大悅　齊和帝至姑孰丙辰下詔禪位於梁　丁巳廬陵王寶源卒非疾也寶源者齊明帝第五子　魯陽蠻魯北鸞等起兵攻魏潁川魏置潁州

於汝陰又潁川郡舊置潁州　夏四月辛酉宣德太后令曰西詔至齊和帝雖已至姑孰其地猶在建康之西故曰西詔帝憲章前代憲章前代者以前代為法度也敬禪神器於梁明可臨軒明謂明旦也遣使恭授璽紱未亡人歸於別宮古者君薨其夫人在者自稱未亡人使疏吏翻璽斯氏翻紱音弗　壬戌發策遣兼太保尚書令亮等奉皇帝璽紱詣梁宮亮王亮也　丙寅梁王即皇帝位於南郊大赦改元始改元天監　是日追贈兄懿為丞相封長沙王謚曰宣武葬禮依晉安平獻王故事懿為東昏侯所殺葬不成禮令依晉葬安平王孚禮葬之　丁卯奉和帝為巴陵

王宮於姑孰優崇之禮皆倣齊初倣齊奉汝陰王之禮奉宣德太后為齊文帝妃王皇后為巴陵王妃齊世王侯封爵悉從降省降者王降公公降侯省者除其封國省所梗翻唯宋汝陰王不在除例備三恪也追尊皇考為文皇帝廟號太祖皇妣為獻皇后考異曰南史云五月追尊今從梁書追謚妃郗氏曰德皇后東昏侯永元元年郗氏卒於襄陽郗丑之翻封文武功臣車騎將軍夏侯詳等十五人為公侯騎奇寄翻立皇弟中護軍宏為臨川王南徐州刺史秀為安成王雍州刺史偉為建安王雍於用翻左衛將軍恢為

鄱陽王荆州刺史憺為始興王以宏為揚州刺史　丁卯以中書監王亮為尚書令相國左長史王瑩為中書監吏部尚書沈約為尚書僕射長兼侍中范雲為散騎常侍吏部尚書　詔凡後宫樂府西解暴室諸婦女一皆放遣解讀曰廨一皆放遣一切盡放遣之也　戊辰巴陵王卒時上欲以南海郡為巴陵國徙王居之沈約曰古今殊事魏武所云不可慕虚名而受實禍沈約夢齊和帝劒斷其舌天之報應固不爽也上領之乃遣所親鄭伯禽詣姑孰以生金進王王曰我死

不須金醇酒足矣乃飲沈醉沈持林翻伯禽就揩殺之時年十五

揩洛合翻王之鎮荊州也琅邪顏見遠為録事參軍及即位為治書侍御史兼中丞治直之翻既禪位見遠不食數日而卒史言齊臣以死殉和帝者僅一顏見遠上聞之曰我自應天從人曰從人者避皇考順之諱也何預天下士大夫事而顏見遠乃至於此此言不可以訓

庚午詔有司依周漢故事議贖刑條格舜典曰金作贖刑注曰誤入而刑出金以贖罪周穆王訓夏贖刑亦以五刑之辟疑者罰贖至漢文帝令民入粟以贖罪武帝令死罪入贖錢五十萬減死一等蓋自虞及周疑誤者贖漢則凡犯罪者皆可得而入贖凡在官身

犯鞭杖之罪悉入贖停罰其臺省令史士卒欲贖者聽之　以謝沐縣公寶義為巴陵王奉齊祀上之受禪也寶義以晉安王降封謝沐縣公晉志謝沐縣屬臨賀郡沐食聿翻寶義幼有廢疾不能言故獨得全齊南康侯子恪及弟祁陽侯子範常因事入見子恪子範齊豫章王嶷子也祁陽縣吳立宋屬零陵郡見賢遍翻上從容謂曰從千容翻天下公器非可力取苟無期運雖項籍之力終亦敗亡宋孝武性猜忌兄弟粗有令名者皆鴆之謂南平王鑠也粗坐五翻朝臣以疑似枉死者相繼謂顔竣王僧達周朗沈懐文等朝直遥翻然或疑而不

能去去羌呂翻下同或不疑而卒為患如卿祖以材畧見疑而無如之何此正指疑而不能去者謂齊高帝也卒子恤翻湘東以庸愚不疑而子孫皆死其手此正指不疑而卒為患者謂明帝盡殺孝武帝子孫也我於時已生彼豈知我應有今日固知有天命者非人所害我初平建康人皆勸我除去卿輩以壹物心我於時依而行之誰謂不可正以江左以來代謝之際必相屠滅感傷和氣所以國祚不長又齊梁雖云革命事異前世我與卿兄弟雖復絕服五服之親至於袒免則無服矣去羌呂翻復扶又翻下可復無復同宗

屬未遠齊業之初亦共甘苦齊宋禪代之際帝父順之參預佐命情同一家豈可遽如行路之人卿兄弟果有天命非我所殺若無天命何忽行此適足示無度量耳且建武塗炭卿門謂齊明帝建武中誅高武子孫我起義兵非唯自雪門恥亦為卿兄弟報仇為于偽翻卿若能在建武永元之世永元齊東昏侯年號撥亂反正謂齊明帝父子為亂高武子孫為正我豈得不釋戈推奉邪我自取天下於明帝家非取之於卿家也昔劉子輿自稱成帝子光武言假使成帝更生天下亦不可復得況子輿乎事見

三十九卷漢更始元年

曹志魏武帝之孫為晉忠臣事見八十一卷晉武帝太康四年

况卿今日猶是宗室我方坦然相期卿無復懐自外之意無當作毋小待當自知我寸心子恪兄弟凡十六人皆仕梁子恪子範子質子顯子雲子暉並以才能知名歷官清顯各以壽終史言帝所誅夷者齊明帝之後高帝之後固無恙也詔徵謝朏為左光禄大夫開府儀同三司朏敷尾翻何胤為右光禄大夫何點為侍中胤點終不就癸酉詔公車府謗木肺石傍各置一函周禮大司寇以肺石達窮民注云肺石赤石也肺芳廢翻若肉

食莫言欲有橫議投謗木函杜佑曰肉食在位者布衣處士而議朝政謂之橫議橫户孟翻若以功勞才器寃沈莫達投肺石函沈持林翻上身服浣濯之衣常膳唯以菜蔬每簡長吏務選廉平皆召見於前勗以政道見賢遍翻勗許玉翻勉也擢尚書殿中郎到溉為建安內史左户侍郎劉駿為晉安太守杜佑曰宋齊度支尚書統度支左户右户金部庫部六曹駿子公翻沈約曰建安本閩越秦立為閩中郡漢武帝滅閩越徙其民於江淮間虛其地後有遁逃山谷間者頗出立為治縣屬會稽司馬彪云章安是故治然則臨海亦治地也從分治地為會稽東南二部都尉東部臨海是也南部建安是也吳孫休永安三年分南部立為建安郡晉武帝太康三年分建安

立晉安郡詳考沈志建安郡則今南劒邵武建寧之地晉安郡則今福州之地沈志洪氏隸釋辯之甚詳注已見前二人皆以廉潔著稱溉彥之曾孫也到彥之宋文帝將又著令小縣令有能遷大縣大縣有能遷二千石以山陰令丘仲孚為長沙內史武康令東海何遠為宣城太守由是廉能莫不知勸　魯陽蠻圍魏湖陽湖陽縣漢屬南陽郡晉省元魏後於此置西淮安郡及南襄州隋為湖陽縣唐并湖陽入棗陽縣撫軍將軍李崇將兵擊破之將即亮翻斬魯北鸞徙萬餘戶於幽并諸州及六鎮尋叛南走所在追討比及河殺之皆盡比必利翻　閏月丁

巳魏頻丘匡公穆亮卒謚法真心大度曰匡齊東昏侯嬖臣孫文明等雖經赦令猶不自安五月乙亥夜帥其徒數百人因運荻炬束仗入南北掖門作亂荻炬者束荻為火炬用也因運此遂束兵仗於荻中以入嬖卑義翻又博計翻帥讀曰率燒神虎門總章觀入衛尉府殺衛尉洮陽愍侯張弘策觀古玩翻洮陽縣屬零陵郡洮音兆前軍司馬呂僧珍直殿內以宿衛兵拒之不能却上戎服御前殿曰賊夜來是其衆少曉則走矣少詩沼翻命擊五鼓領軍將軍王茂驍騎將軍張惠紹聞難引兵赴救盜乃散走討

捕悉誅之擊五鼓晉檀祇破司馬國璠之故智也驍堅堯翻騎奇寄翻難乃旦翻江州刺史陳伯之目不識書得文牒辭訟唯作大諾而已有事典籤傳口語與奪決於主者伯之手不能書典籤傳其口之所言豫章人鄧繕永興人戴永忠漢會稽諸暨縣吳更名永興有舊恩於伯之伯之以繕為別駕永忠為記室參軍河南褚緭居建康緭于貴翻考異曰蕭寶寅傳作褚胄今從梁書素薄行仕宦不得志頻造尚書范雲雲不禮之行下孟翻造七到翻范雲時為吏部尚書緭怒私謂所親曰建武以後草澤下族悉化成貴人吾何罪而見棄今

天下草創饑饉不已喪亂未可知喪息浪翻陳伯之擁彊兵在江州非主上舊臣有自疑之意且熒惑守南斗詎非為我出邪晉天文志將有天子之事占於南斗南斗六星天廟也主兵為于僞翻今者一行事若無成入魏不失作河南郡守守式又翻遂投伯之大見親狎伯之又以鄉人朱龍符為長流參軍陳伯之濟陰人職官分紀長流參軍主禁防晉從公府有長流參軍小府無長流參軍置禁防參軍顏氏家訓或問何故名治獄參軍為長流答曰帝王世紀云帝少昊崩其神降於長流之山此事本出山海經於祀主秋按周禮秋官司寇主刑罰長流之職漢魏捕賊掾耳晉宋以來始為參軍上屬司寇故取秋帝所居為嘉名焉並乘伯之

愚闇恣為姦利上聞之使陳虎牙私戒伯之又遣人代鄧繕為別駕伯之並不受命表云龍符驍勇驍堅堯翻鄧繕有績效臺所遣別駕請以為治中繕於是日夜說伯之云臺家府藏空竭復無器仗三倉無米東境饑流三倉太倉石頭倉及常平倉又按五代史志梁司農卿主農功倉廩統太倉等令又管左右中部三倉丞東境三吳會稽之地說式芮翻復扶又翻下若復同此萬世一時也機不可失緭永忠共贊成之伯之謂繕今啟卿若復不得即與卿共反上敕伯之以部內一郡處繕處昌呂翻於是伯之集府州僚佐謂

曰奉齊建安王教帥江北義勇十萬已次六合齊建安王蕭寶寅也時奔魏據宋史六合山在烏江縣界五代志江都郡六合縣宋齊之秦郡尉氏縣也帥讀曰率下同見使以江州見力運糧速下見力之見賢遍翻我荷明帝厚恩誓死以報即命纂嚴使縉詐為蕭寶寅書以示僚佐於聽事前為壇歃血共盟縉說伯之曰荷下可翻聽讀曰廳歃色甲翻說式芮翻今舉大事宜引衆望長史程元冲不與人同心臨川內史王觀僧虔之孫人身不惡可召為長史以代元冲觀古玩翻伯之從之仍以縉為尋陽太守永忠為輔義將軍龍

符為豫州刺史覲不應命豫章太守鄭伯倫起郡兵拒守程元冲既失職於家合帥數百人合衆而帥之以攻伯之乘伯之無備突入至聽事前聽讀與聽同伯之自出格鬬元冲不勝逃入廬山廬山在江州南伯之密遣信報虎牙兄弟皆逃奔盱眙盱眙音吁怡戊子詔以領軍將軍王茂為征南將軍江州刺史帥衆討之　魏揚州小峴戍主党瀼宗党底朗翻姓也杜佑通典德浪翻峴户典翻下同襲大峴戍破之虜龍驤將軍邾菩薩驤思將翻菩薄乎翻薩桑葛翻　陳伯之聞王茂來謂褚緭等曰王觀

既不受命鄭伯倫又不肯從便應空手受困今先平豫章開通南路多發丁力益運資糧然後席卷北向以撲饑疲之衆不憂不濟卷讀曰捲北向謂北下攻建康也撲普木翻六月留鄉人唐蓋人守城守尋陽城引兵趣豫章攻伯倫不能下趣七喻翻王茂軍至伯之表裏受敵遂敗走間道渡江與虎牙等及褚緭俱奔魏間古莧翻上遣左右陳建孫送劉季連子弟三人入蜀使諭旨慰勞勞力到翻季連受命飭還裝益州刺史鄧元起始得之官初季連為南郡太守不禮於元

起鄧元起南郡當陽人都錄朱道琛有罪都錄蓋郡之首吏總錄諸吏者也琛丑林翻季連欲殺之逃匿得免至是道琛為元起典籤說元起曰說式芮翻下或說同益州亂離已久公私虛耗劉益州臨歸豈辦遠遣迎候道琛請先使檢校使疏吏翻緣路奉迎不然萬里資糧未易可得元起許之道琛既至言語不恭又歷造府州人士見器物輒奪之有不獲者語曰易以豉翻造七到翻語牛倨翻會當屬人何須苦惜於是軍府大懼謂元起必誅季連禍及黨與競言之於季連季連亦以為然且懼昔

之不禮於元起乃召兵筭之有精甲十萬歎曰據天險之地握此彊兵進可以匡社稷退不失作劉備捨此安之遂召佐史矯稱齊宣徳太后令聚兵復反收朱道琛殺之史言劉季連阻兵釁起於朱道琛召巴西太守朱士畧及涪令李膺並不受命涪音浮是月元起至巴西士畧開門納之先是蜀民多逃亡聞元起至爭出投附皆稱起義兵應朝廷軍士新故三萬餘人新謂蜀民新附者故謂元起從行者先武蔫翻元起在道久糧食乏絶或說之曰蜀土政慢民多詐疾若檢巴

西一郡籍注因而罰之所獲必厚謂民多詐疾注之於籍以避征役就輸尚翻

元起然之李膺諫曰使君前有嚴敵後無繼援山民始附於我觀德言山民觀望我德則附否則攜貳使疏吏翻若糾以刻薄民必不堪衆心一離雖悔無及何必起疾可以濟師起疾謂糾之以刻薄民所不堪則是興長病端一曰起疾謂起詐疾者杜預曰濟益也膺請出圖之不患資糧不足也元起曰善一以委卿膺退帥富民上軍資米帥讀曰率上時掌翻得三萬斛　秋八月丁未命尚書刪定郎濟陽蔡濃度損益王植之集註舊律王植之集定張杜律見一百三

十七卷齊武帝永明九年濟子禮覿為梁律仍命與尚書令王亮侍中王瑩尚書僕射沈約吏部尚書范雲等九人同議定　上素善鍾律欲釐正雅樂乃自制四器名之為通五代史志通受聲廣九寸宣聲長九尺臨岳高一寸二分每通皆施三絃一曰玄英通二曰青陽通三曰朱明通四曰白藏通每通施三絃黃鍾絃用二百七十絲長九尺應鍾絃用一百四十二絲長四尺七寸四分差彊中間十律以是為差黃鍾律長九寸引而伸之為九尺應鍾律長四寸二十七分寸之二十引而伸之為四尺七寸四分差彊中間十律以是為差者即上生下生三分益一三分去一之數也長直亮覿下同因以通聲

轉推月氣悉無差違而還得相中又制十二笛黃鍾笛長三尺八寸應鍾笛長二尺三寸中間十律以是為差以寫通聲飲古鍾玉律並皆不差樂有飲聲飲者隨其聲而酌其清濁高下也鄭譯因琵琶七調以其所捻琵琶絃柱相飲為七均合成十二以應十二律是也於是被以八音八音金石絲竹匏土革木被皮義翻施以七聲七聲宮商角徵羽及變宮變徵莫不和韻先是宮懸止有四鎛鍾雜以編鍾編磬衡鍾凡十六虡古者天子宮懸周禮注云宮懸四面四面象宮室有牆故謂之宮懸凡鍾十六枚同在於虡謂之編鍾特懸者謂之鎛鍾爾雅曰大鍾謂之鎛編磬亦十六枚而同虡先悉薦翻鎛補各翻虡其吕翻上始命

設十二鎛鍾各有編鍾編磬凡三十六虡而去衡鍾四隅植建鼓建鼓大鼓也少昊氏作之為建鼓之節去羌呂翻魏高祖之喪前太傅平陽公丕自晉陽來赴此太和二十三年事遂留洛陽丕年八十餘歷事六世丕拓跋翳槐之曾孫從世祖臨江歷景穆文成獻文孝文及今主凡六世位極公輔而還為庶人丕得罪見一百四十一卷齊明帝建武四年魏主以其宗室耆舊矜而禮之乙卯以丕為三老魏揚州刺史任城王澄表請攻鍾離魏主使羽林監敦煌范紹詣壽陽共量進止澄曰當用兵十萬往來百日乞朝廷速

辦糧仗紹曰今秋已向末方欲調發任音壬敦徒門翻量音良調徒弔翻兵仗可集糧何由致有兵無糧何以克敵澄沈思良久曰實如卿言乃止沈持林翻　九月丁巳魏主如鄴冬十月庚子還至懐與宗室近侍射遠帝射三百五十餘步羣臣刻銘以美之甲辰還洛陽　十一月己未立小廟以祭太祖之母太祖之母帝祖母也每祭太廟畢以一太牢祭之　甲子立皇子統為太子　魏洛陽宮室始成齊武帝永明十一年魏始營洛陽至是宮室乃成　十二月將軍張蠶之侵魏淮南取木

陵戍魏任城王澄遣輔國將軍成興擊之翼之敗走魏復取木陵水經注木陵山在黃水西南有木陵關黃水東逕晉西陽城南又東逕南光城南又東逕弋陽郡東又東北入於淮謂之黃口唐志木陵關在光州光山縣南黃州麻城縣東北復扶又翻劉季連遣其將李奉伯等拒鄧元起將即亮翻元起與戰互有勝負久之奉伯等敗還成都元起進屯西平晉安帝以秦雍流民立懷寧郡宋文帝元嘉十六年寄治成都其屬縣有西平蓋亦寄治成都城外遂為實土季連驅略居民閉城固守元起進屯蔣橋去成都二十里留輜重於郫奉伯等間道襲郫陷之重直用翻郫音疲間古莧翻軍備盡沒

元起搶郢徑圍州城城局參軍江希之謀以城降不克
而死（宋有十八曹參軍城局其一也降户江翻）魏陳留公主寡居僕射高
肇秦州刺史張彝皆欲尚之公主許彝而不許肇肇怒
譖彝於魏主坐沈廢累年（沈持林翻）是歲江東大旱米斗
五千民多餓死
二年春正月乙卯以尚書僕射沈約為左僕射吏部尚
書范雲為右僕射尚書令王亮為左光祿大夫丙辰亮
坐正旦詐疾不登殿削爵廢為庶人　乙亥魏主耕籍

田　魏梁州氐楊會叛行梁州事楊椿等討之齊東昏永元二年書魏梁州刺史楊椿招降氐王楊集始令乃為行梁州事當考　成都城中食盡升米三千人相食劉季連食粥累月計無所出上遣主書趙景悅宣詔受季連降降户江翻下同季連肉袒請罪鄧元起遷季連於城外俄而造馬待之以禮造士到翻季連謝曰早知如此豈有前日之事蓋言前日所以阻兵拒命實為朱道琛搆間也郫城亦降元起誅李奉伯等送季連詣建康初元起在道懼事不集無以為賞士之至者皆許以辟命於是受别駕治

中檄者將二千人季連至建康入東掖門數步一稽顙以至上前稽音啟上笑曰卿欲慕劉備而曾不及公孫述謂公孫述不肯降漢也豈無卧龍之臣邪卧龍謂諸葛孔明赦為庶人

三月己巳魏皇后蠶於北郊庚辰魏揚州刺史任城王澄遣長風戍主奇道顯入寇姓譜奇姓伯奇之後取陰山白藁二戍據水經注陰山關在弋陽縣西南唐志黄州麻城縣東北有陰山關蕭寶寅伏於魏闕之下此魏朝之闕門也闕即古之象魏請兵伐梁雖暴風大雨終不蹔移會陳伯之降魏亦請兵自効魏主乃引八坐門

下入定議八坐謂令僕及諸曹尚書門下謂侍中散騎常侍等官㸦與暫同降户江翻坐徂卧翻

夏四月癸未朔以寶寅為都督東揚等三州諸軍事鎮東將軍揚州刺史丹陽公齊王禮賜甚厚配兵一萬令屯東城此盖漢晉之東城縣地以其地在壽陽之東故置東揚州以伯之為都督淮南諸軍事平南將軍江州刺史屯陽石即羊石城也在廬江西北霍丘東南俟秋冬大舉寶寅明當拜命明謂明旦也其夜慟哭至晨

魏人又聽寶寅募四方壯勇得數千人以顏文智華文榮等六人皆為將軍軍主顏文智將寶寅投華文榮文榮等將寶寅投北華户化翻

寶寅志性雅重過朞猶絶酒肉（禮為兄弟服朞喪）慘形悴色蔬食麤衣未嘗嬉笑（悴秦醉翻）癸卯蔡灋度上梁律二十卷令三十卷科四十卷（上時掌翻）詔班行之　五月丁巳霄城文侯范雲卒（霄城縣侯也五代志沔陽郡竟陵縣舊曰霄城卒子恤翻下同）雲盡心事上知無不為臨繁處劇（處昌呂翻）精力過人及卒衆謂沈約宜當樞管（樞管謂管樞機也今人猶謂樞密院為樞管以此觀之沈約之位雖在范雲之右而親任不及雲遠矣）上以約輕易（易以豉翻）不如尚書左丞徐勉乃以勉及右衛將軍周捨同參國政捨雅量不及勉而清簡過

之兩人俱稱賢相常留省内罕得休下（休下謂休假下直也）勉或時還宅羣犬驚吠每有表奏輒焚其藁參豫機密二十餘年未嘗離左右（離力智翻）國史詔誥儀體灋律軍旅謀謨皆掌之與人言謔終日不絶（謔迄却翻戲言也）而竟不漏泄機事衆尤服之（史究言二人終身大槩）壬申斷諸郡縣獻奉二宮惟諸州及會稽許貢任土若非地産亦不得貢（斷音短下頻斷同二宮上宮及東宮也會稽東土大郡也故使之同於諸州會工外翻）甲戌魏楊椿等大破叛氐斬首數千級（是年春氐楊會叛）六月壬午朔魏立

皇弟悅為汝南王　魏揚州刺史任城王澄表稱蕭衍頻斷東關斷音短欲令濼湖汎溢以灌淮南諸戍吳楚便水且灌且掠淮南之地將非國有壽陽去江五百餘里衆庶惶惶並懼水害脫乘民之願攻敵之虛豫勒諸州纂集士馬首秋大集應機經略雖混壹不能必果江西自是無虞矣丙戌魏發冀定瀛相并濟六州二萬人馬一千五百匹相息亮翻濟子禮翻令仲秋之中畢會淮南并壽陽先兵三萬先兵先屯壽陽之兵委澄經略蕭寶寅陳伯之皆受澄

節度　謝朏輕舟出詣闕（朏敷尾翻）詔以為侍中司徒尚書令朏辭脚疾不堪拜謁角巾自輿詣雲龍門謝詔見於華林園（見賢遍翻）乗小車就席明旦上幸朏宅（謝朏仕宋及齊有宅在建康）宴語盡懽朏固陳本志不許因請自還東迎母許之臨發上復臨幸（復扶又翻）賦詩餞別王人送迎相望於道（凡將上命者皆謂之王人）及還詔起府於舊宅禮遇優異朏素憚煩不省職事衆頗失望（謝朏之於樊英又不及遠甚省悉景翻）甲午以中書監王瑩為尚書右僕射　秋七月乙卯魏平陽平公丕

卒　魏既罷鹽池之禁魏主踐阼之初中尉甄琛表弛鹽禁彭城王勰與邢巒以為不可魏主詔從琛請通鑑目録已提其要此事令載於一百四十三卷齊東昏永元二年而通鑑正文逸其事錯簡置於百四十六卷天監五年而其利皆為富彊所專庚午復收鹽池利入公復扶又翻　辛未魏以彭城王勰為太師勰音協　勰固辭魏主賜詔敦諭又為家人書祈請懇至為家人書用家人叔姪之禮也　勰不得已受命　八月庚子魏以鎮南將軍元英都督征義陽諸軍事司州刺史蔡道恭聞魏軍將至遣驍騎將軍楊由帥城外居民三千餘家保賢首山為三栅

驍堅堯翻騎奇寄翻帥讀曰率冬十月元英勒諸軍圍賢首柵柵民任馬駒斬由降魏任音壬降户江翻任城王澄命統軍党纂宗傳豎眼太原王神念等分兵寇東關大峴淮陵九山淮陵恐當作雎陵齊置徐州於鍾離又僑置濟陰郡雎陵縣於郡界五代志鍾離郡化明縣舊曰雎陵置濟陰郡化明唐濠州之招義縣也或曰宋志南徐州領淮陵郡雎陵淮陵皆屬漢徐郡是時既置徐州於鍾離則亦置淮陵於鍾離界未可知也魏收志陳留鍾離二郡有朝歌縣縣有九山城黃溪水按水經注黃水出黃武山東北流逕南光城弋陽等郡令按令招信軍盱眙縣西南一十五里有三城又西十五里至淮陵城臨池河池河過淮陵城西而北入於淮謂之池河口九山店在淮北南直淮陵九山店之東則陷堈湖南則馬城淮流至此謂之九

山灣其東則鳳皇洲在淮水中約長十里今土人亦呼九山灣為獅子渡北兵渡淮之津要也峴户典翻高祖珍將三千騎為遊軍澄以大軍繼其後暨眼靈越之子也傅靈越從薛安都起兵攻張永以應義嘉兵潰而死暨而主翻魏人拔關要頼川大峴三城魏收志霍州有北頼川郡領頼川等三縣水經注梁立霍州治灊縣天柱山白塔牽城清溪皆潰徐州刺史司馬明素將兵三千救九山將即亮翻下同徐州長史潘伯鄰救淮陵寧朔將軍王燮保焦城党灋宗等進拔焦城破淮陵十一月壬午擒明素斬伯鄰先是南梁太守馮道根戍阜陵馮道根傳以南梁太守領阜陵戍先

(悉薦翻)初到修城隍遠斥堠如敵將至衆頗笑之道根曰怯防勇戰此之謂也(其周防若怯而臨戰則勇)城未畢党瀍宗等衆二萬奄至城下衆皆失色道根命大開門緩服登城選精銳二百人出與魏兵戰破之魏人見其意思閒暇(思相吏翻)戰又不利遂引去道根將百騎擊高祖珍破之(騎奇寄翻)魏諸軍糧運絶引退以道根為豫州刺史(此時梁豫州治晉熈道根蓋猶戍阜陵特帶刺史耳)武興安王楊集始卒己未魏立其世子紹先為武興王紹先幼國事決於二叔父集起集義

乙亥尚書左僕射沈約以母憂去職魏既遷洛陽北邊荒遠因以饑饉百姓困弊魏主加尚書左僕射源懷侍中行臺魏道武置行臺之官於鄴中山今置於北邊杜佑曰魏末司馬師討諸葛誕散騎常侍裴秀尚書僕射陳泰黄門侍郎鍾會等以行臺從北齊行臺兼統民事自辛術始隋謂之行臺省使持節巡行北邊六鎮恒燕朔三州六鎮列置於三州塞下使疏吏翻下同行下孟翻恒戶登翻燕因肩翻賑給貧乏考論殿最既使之賑恤貧民又使之按察官吏殿丁練翻事之得失皆先決後聞懷通濟有無饑民賴之沃野鎮將于祚沃野漢朔方郡之屬縣也魏平赫連與統萬同置鎮不在六鎮之數將即亮翻下同皇后之

世父世父伯父承世嫡者與懐通婚時于勁方用事勢傾朝野朝直遥翻祚頗有受納懐將入鎮祚郊迎道左懐不與語即劾奏免官劾户槩翻又户得翻下同懐朔鎮將元尼須與懐舊交貪穢狼籍蘇鶚演義曰狼籍者物雜亂之貌狼所卧籍之草皆穢亂置酒請懐謂懐曰命之長短繫卿之口豈可不相寛貸懐曰今日源懐與故人飲酒之坐坐祖卧翻非鞫獄之所也明日公庭始為使者檢鎮將罪狀之處耳尼須揮淚無以對竟按劾抵罪懐又奏邊鎮事少而置官猥多少詩沼翻沃野一鎮自將以下

八百餘人將謂鎮將也將即亮翻請一切五分損二魏主從之

乙酉將軍吳子陽與魏元英戰於白沙子陽敗績白沙在齊安郡界魏收志有沙州治白沙關城注云梁置唐志黄州黄陂縣有白沙關魏東荆州蠻

樊素安作亂乙酉以左衛將軍李崇為鎮南將軍都督

征蠻諸軍事將步騎討之將即亮翻騎奇寄翻馮翊吉玢父為

原鄉令玢撫文翻漢靈帝中平二年分故鄣立原鄉縣屬吳興郡為姦吏所誣逮詣

廷尉罪當死玢年十五撾登聞鼓乞代父命撾則瓜翻上以

其幼疑人教之使廷尉卿蔡灋度嚴加誘脅取其款實

誘者開之以生路脅者威之以縲索杻械示將拷訊之款誠也誘音酉灋度盛陳拷訊之具詰翂曰爾求代父敕已相許審能死不所謂脅之也拷音考詰去吉翻不讀曰否且爾童騃若為人所教亦聽悔異騃五駭翻所謂誘之也悔異猶律文所謂飜異翂曰囚雖愚幼豈不知死之可憚顧不忍見父極刑故求代之此非細故奈何受人教邪明詔聽代不異登仙豈有回貳反前說為回異前說為貳灋度乃更和顏誘之曰主上知尊侯無罪行當得釋觀君足為佳童今若轉辭幸可父子同濟翂曰父掛深劾必正刑書囚瞑目引

領唯聽大戮（劾戶槩翻又戶得翻瞑莫定翻）無言復對時翂備加杻械灋度愍之命更著小者（復扶又翻杻女九翻更工衡翻著陟畧翻）翂不聽曰死罪之囚唯宜益械豈可減乎竟不脫灋度具以聞上乃宥其父罪丹陽尹王志求其在廷尉事并問鄉里欲於歲首舉充純孝（魏晉以來舉士皆由州鄉故問其鄉里）翂曰異哉王尹何量翂之薄乎父辱子死道固當然若翂當此舉乃是因父取名何辱如之固拒而止（量音良翂之拒王志是也梁武帝知翂之孝節而不能敘用以厲流俗非也）

魏主納高肇兄偃之女為貴嬪（嬪毗賓翻）

魏散騎常侍趙脩寒賤暴貴恃寵驕恣陵轢王公為衆所疾（散悉亶翻騎奇寄翻轢郎擊翻）魏主為脩治第舍擬於諸王（為于偽翻治直之翻）鄰居獻地者或超補大郡脩請告歸葬其父凡財役所須並從官給脩在道淫縱（脩自洛歸趙郡在道淫縱）左右乘其出外頗發其罪惡及還舊寵小衰高肇密構成其罪侍中領御史中尉甄琛黃門郎李憑廷尉卿陽平王顯素皆諂附於脩至是懼相連及（懼以黨附連坐及禍甄之人翻琛丑林翻）爭助肇攻之帝命尚書元紹檢訊下詔暴其姦惡免死鞭

一百徒敦煌為兵（敦徒門翻）而脩愚疎初不之知方在領軍于勁第樗蒱羽林數人稱詔呼之送詣領軍府甄琛王顯監罰先具問事有力者五人迭鞭之（監工銜翻　問事行杖者也）欲令必死脩素肥壯堪忍楚毒密加鞭至三百不死即召驛馬促之上道出城不自勝（上時掌翻　勝音升）舉縛置鞍中（舉擧也脩困極不能自勝乘騎兩人對舉而置之馬上縛著鞍中）急驅之行八十里乃死帝聞之責元紹不重聞（重直用翻　聞奏也）紹曰脩之佞幸為國深蠹臣不因釁除之（釁隙也釁許覲翻）恐陛下受萬世之謗帝

以其言正不罪也紹出廣平王懷拜之曰翁之直過於汲黯紹曰但恨戮之稍晚以為愧耳紹素之孫也常山王素見一百二十二卷宋文帝元嘉十一年廣平王懷孝文之子以族屬長幼之次呼紹為翁明日甄琛李憑以脩黨皆坐免官左右與脩連坐死黜者二十餘人散騎常侍高聰與脩素親狎而又以宗人諂事高肇故獨得免

三年春正月庚戌征虜將軍趙祖悅與魏江州刺史陳伯之戰於東關祖悅敗績　癸丑以尚書右僕射王瑩

為左僕射太子詹事柳惔為右僕射惔徒甘翻 丙辰魏東荆州刺史楊大眼擊叛蠻樊季安等大破之季安素安之弟也 丙寅魏大赦改元正始 蕭寶寅行及汝陰東城已為梁所取乃屯壽陽棲賢寺二月戊子將軍姜慶真乘魏任城王澄在外去年魏遣澄入寇宿師於外襲壽陽據其外郭長史韋纘倉猝失圖任城太妃孟氏勒兵登陴先守要便敵所必攻我所必守曰要便者形勝可據便於制敵之處陴頻彌翻激厲文武安慰新舊新者壽陽兵民舊者北來將士或曰新者新附舊者舊民將士咸有奮志太

妃親巡城守(守手又翻)不避矢石蕭寶寅引兵至與州軍合擊之自四鼓戰至下晡(日未入之前為下晡)慶真敗走韋纘坐免官任城王澄攻鍾離上遣冦軍將軍張惠紹等將兵五千送糧詣鍾離(冦古玩翻將即亮翻)澄遣平遠將軍劉思祖等邀之丁酉戰於邵陽(即邵陽州也)大敗梁兵俘惠紹等十將殺虜士卒殆盡思祖芳之從子也(劉芳以儒學親重於太和之間敗補邁翻將即亮翻從才用翻)尚書論思祖功應封千户侯侍中領右衛將軍元暉求二婢於思祖不得事遂寢(史言魏賞罰失當)暉素之孫

也上遣平西將軍曹景宗後軍王僧炳等帥步騎三萬救義陽後軍者後軍將軍也帥讀曰率僧炳將二萬人據鑿峴鑿峴在關南令信陽軍南三十五里有曹店即景宗屯鑿峴口所築峴戶典翻景宗將萬人為後繼元英遣冠軍將軍元逞等據樊城以拒之三月壬申大破僧炳於樊城俘斬四千餘人僧炳敗於樊城未得至鑿峴也否則此非襄陽之樊城自別是一處魏詔任城王澄以四月淮水將漲舟行無礙南軍得時勿昧利以取後悔會大雨淮水暴漲澄引兵還壽陽魏軍還既狼狽失亡四千餘人中書侍郎齊郡賈

思伯為澄軍司居後為殿殿丁練翻澄以其儒者謂之必死及至大喜曰仁者必有勇論語孔子之言於軍司見之矣思伯託以失道不伐其功有司奏奪澄開府仍降三階上以所獲魏將士請易張惠紹於魏魏人歸之考異曰惠紹傳無被獲及復還事今從魏書　魏太傅領司徒録尚書北海王詳驕奢好聲色貪冒無厭好呼到翻冒莫北翻厭於鹽翻廣營第舍奪人居室嬖昵左右所在請託中外嗟怨嬖卑義翻又博計翻昵尼質翻魏主以其尊親恩禮無替軍國大事皆與參決所奏請無不開允

魏主之初親政也以兵召諸叔事見上卷齊和帝中興元年詳與咸陽彭城王共車而入防衛嚴固高太妃大懼乘車隨而哭之既得免謂詳曰自今不願富貴但使母子相保與汝掃市為生耳及詳再執政齊和帝中興元年正月魏主親政十一月詳為司徒太妃不復念前事復扶又翻專助詳為貪虐冠軍將軍茹皓以巧思有寵於帝茹音如思相吏翻常在左右傳可門下奏事弄權納賄朝野憚之詳亦附馬皓娶尚書令高肇從妹皓妻之姊為詳從父安定王燮之妃詳烝於燮妃由是

與皓益相昵狎朝直遙翻下同從才用翻昵尼質翻直閤將軍劉胄本詳所引薦殿中將軍常季賢以善養馬陳掃靜掌櫛櫛側瑟翻梳也皆得幸於帝與皓相表裏賣權勢高肇本出高麗時望輕之麗力知翻帝既黜六輔魏高祖殂使六人受遺輔幼主事見一百四十二卷齊東昏侯永元元年誅咸陽王禧事見上卷齊和帝中興元年專委事於肇肇以在朝親族至少少詩沼翻乃邀結朋援附之者旬月超擢不附者陷以大辠尤忌諸王以詳位居其上欲去之獨執朝政去羌呂翻乃譖之於帝云詳與皓胄季賢掃靜謀為逆

亂夏四月帝夜召中尉崔亮入禁中使彈奏詳貪淫奢縱及皓等四人怙權貪橫收皓等繫南臺橫户孟翻南臺御史臺也遣虎賁百人圍守詳第賁音奔又慮詳驚懼逃逸遣左右郭翼開金墉門馳出諭旨示以中尉彈狀詳曰審如中尉所糾何憂也正恐更有大罪横至耳横户孟翻人與我物我實受之詰朝有司奏處皓等罪皆賜死詰去吉翻處昌呂翻帝引高陽王雍等五王入議詳罪詳單車防衛送華林園母妻隨入給小奴弱婢數人圍守甚嚴內外不通五月

丁未朔下詔宥詳死免為庶人頃之徙詳於太府寺圍禁彌急毋妻皆還南第五日一來視之初詳娶宋王劉昶女待之疎薄昶丑兩翻詳既被禁高太妃乃知安定高妃事大怒曰汝妻妾甚多如此安用彼高麗婢陷罪至此麗力知翻杖之百餘被創膿潰旬餘乃能立被皮義翻創初良翻又杖劉妃數十曰婦人皆妬何獨不妬劉妃笑而受罰卒無所言卹辛子翻下同詳家奴數人陰結黨輩欲劫出詳密書姓名託侍婢通於詳詳始得執省省悉景翻省猶視也而門防主司

遂見突入就詳手中攬得奏之詳慟哭數聲暴卒詔有司以禮殯葬門防主司主門衛之兵以防守詳者先是典事史元顯獻雞雛四翼四足典事猶今尚書六部主事吏職也江南制局監有典事先悉薦翻詔以問侍中崔光光上表曰漢元帝初元中丞相府史家雌鷄伏子漸化為雄師古曰初尚伏子後乃稍稍化為雄也伏音房富翻冠距鳴將師古曰距雞附足骨鬬時所用剌之將謂帥領其羣也永光中有獻雄雞生角劉向以為雞者小畜主司時起居人畜許又翻師古曰至時而鳴以為人起居之節小臣執事為政之象也事見西漢書五行志竟寧元年石顯伏辜

此其效也靈帝光和元年南宮寺雌雞欲化為雄但頭冠未變詔以問議郎蔡邕對曰頭為元首人君之象也今雞一身已變未至於頭而上知之是將有其事而不遂成之象也若應之不精政無所改頭冠或成為患滋大事見後漢書蔡邕傳是後黄巾破壞四方天下遂大亂今之雞狀雖與漢不同而其應頗相類誠可畏也臣以向邕言推之翼足衆多亦羣下相扇助之象雛而未大足羽差小亦其勢尚微易制御也易以𦐂翻臣聞災異之見皆所以

示吉凶見賢遍翻明君覩之而懼乃能致福闇主覩之而慢所以致禍或者今亦有自賤而貴闕預政事如前世石顯之比者邪願陛下進賢黜佞則妖弭慶集矣妖於遙翻後數日皓等伏誅帝愈重光魏主以茹皓等伏誅為光言之驗高肇獨非自賤而貴闕預政事者邪高肇說帝使宿衛隊主帥羽林虎賁守諸王第殆同幽禁彭城王勰切諫不聽勰志尚高邁不樂榮勢避事家居而出無山水之適處無知已之遊獨對妻子常鬱鬱不樂說式芮翻帥所類翻樂音洛處昌呂翻魏人園義陽城中

兵不滿五千人食纔支半歲魏軍攻之晝夜不息刺史蔡道恭隨方抗禦皆應手摧却相持百餘日前後斬獲不可勝計魏自去年十月圍義陽蔡道恭卒於今年五月自此以上謂道恭疾未甚之前勝音升魏軍憚之將退會道恭疾篤乃呼從弟驍騎將軍靈恩從才用翻兄子尚書郎僧勰及諸將佐謂曰吾受國厚恩不能攘滅寇賊今所苦轉篤勢不支久汝等當以死固節無令吾沒有遺恨衆皆流涕道恭卒靈恩攝行州事代之城守守式又翻　六月癸未大赦　魏大旱散騎常侍兼

尚書邢巒奏稱昔者明王重粟帛輕金玉何則粟帛養民而安國金玉無用而敗德故也散悉亶翻騎奇寄翻敗補邁翻先帝深鑒奢泰務崇節儉至以紙絹為帳扆扆於豈翻禮疏曰扆屏風銅鐵為轡勒府藏之金裁給而已藏徂浪翻不復買積以費國資復扶又翻逮景明之初承升平之業四境清晏遠邇來同於是貢篚相繼貢篚二語本之禹貢謂貴細之物盛之以篚筐而入貢也商估交入諸所獻納倍多於常金玉恒有餘國用恒不足估音古恒戶登翻苟非為之分限分扶問翻但恐歲計不充自今請非要須

者一切不受魏主納之　秋七月癸丑角城戍主柴慶宗以城降魏降户江翻魏徐州刺史元鑒遣淮陽太守吴秦生將千餘人赴之淮陰援軍斷其路守式又翻將即亮翻淮陰梁重鎮也以角城叛遣軍援其不從叛者斷音短秦生屢戰破之遂取角城　甲子立皇子綜為豫章王　魏李崇破東荆叛蠻生擒樊素安進討西荆諸蠻悉降之西荆正指荆州也魏太和中徙荆州治穰城領南陽順陽新野東恒農漢廣襄城北清恒農等郡其地正在東荆州之西　魏人聞蔡道恭卒攻義陽益急短兵日接曹景宗頓鑿峴不進但耀兵遊獵

而已上復遣寧朔將軍馬仙琕救義陽復扶又翻下箭復琕復乃復同琕部田翻仙琕轉戰而前兵勢甚銳元英結壘於上雅山上雅山當作士雅山據水經注義陽之東有大木山即晉祖逖將家避難所居也逖字士雅後人因以之名山杜佑曰唐州桐柏縣有大木山晉祖逖為豫州刺史藏家屬於此山分命諸將伏於四山示之以弱仙琕乘勝直抵長圍掩英營英偽北以誘之誘音酉至平地縱兵擊之統軍傅永擐甲執槊單騎先入將即亮翻下同擐音宦槊色角翻唯軍主蔡三虎副之突陳橫過梁兵射永洞其左股陳讀曰陣射而亦翻永拔箭復入仙琕大敗一子戰

死仙琕退走英謂永曰公傷矣且還營永曰昔漢高捫足不欲人知（事見十卷漢高祖四年）下官雖微國家一將奈何使賊有傷將之名（將即亮翻）遂與諸軍追之晝夜而返時年七十餘矣軍中莫不壯之仙琕復帥萬餘人進擊英（帥讀曰率）英又破之殺將軍陳秀之仙琕知義陽危急盡銳決戰一日三交皆大敗而返（馬仙琕力戰使曹景宗以大軍繼之魏必敗退義陽全矣）蔡靈恩勢窮八月乙酉降於魏（降戶江翻）三關戍將聞之辛酉亦棄城走（乙酉距辛酉三十六日太遠或者其辛卯歟）英使司馬陸希道為

露板嫌其不精命傳永改之永不增文彩直為之陳列軍事處置形要而已為于偽翻處昌呂翻英深賞之曰覩此經算雖有金城湯池不能守矣史言英伐其功故深賞傳永能為之陳列初南安惠王以預穆泰之謀追奪爵邑穆泰事見一百四十卷齊明帝建武三年及英克義陽乃復立英為中山王御史中丞任昉奏彈曹景宗上以其功臣寢而不治任音壬昉甫兩翻彈徒丹翻治直之翻衛尉鄭紹叔忠於事上外所聞知纖豪無隱每為上言事善則推功於上不善則引咎歸已上以是親之詔為于偽翻

於南義陽置司州移鎮關南以紹叔為刺史南義陽治鹿城關隋為黃州木蘭縣唐并木蘭入黃岡縣紹叔立城隍繕器械廣田積穀招集流散百姓安之魏置郢州於義陽以司馬悅為刺史魏收地形志郢州領安陽城陽汝南郡上遣馬仙琕築竹敦麻陽二城於三關南麻陽即今黃州麻城縣也　考異曰司馬悅傳作豫州刺史馬仙琕按仙琕於時未曾為豫州也司馬悅遣兵攻竹敦拔之　九月壬子以吐谷渾王伏連籌為西秦河二州刺史河南王吐從暾入聲谷音浴　柔然侵魏之沃野及懷朔鎮漢沃野縣屬朔方郡後魏為鎮魏收志太和元年置偏城郡沃野縣屬馬

此時鎮猶未廢也注已見前詔車騎大將軍源懷出行北邊騎奇寄翻行下孟翻指授方畧隨須徵發皆以便宜從事隨須者隨軍行之所須以為用者也懷至雲中柔然遁去懷以為用夏制夷莫如城郭還至恒代按視諸鎮左右要害之地可以築城置戍之處欲東西為九城及儲糧積仗之宜犬牙相救之勢凡五十八條表上之曰今定鼎成周去北遥遠代表諸國頗或外叛代表謂魏代都之塞外也諸國謂高車諸部夏户雅翻恒户登翻上時掌翻仍遭旱饑戎馬甲兵十分闕八謂宜準舊鎮東西相望令形勢

相接築城置戍分兵要害勸農積粟警急之日隨便翦討彼遊騎之寇騎奇寄翻終不敢攻城亦不敢越城南出如此北方無憂矣魏主從之　魏太和之十六年高祖詔中書監高閭與給事中公孫崇考定雅樂見一百三十七卷齊武帝永明十一年久之未就會高祖殂高閭卒景明中崇為太樂令上所調金石及書卒子恤翻上時掌翻至是世宗始命八坐已下議之　冬十一月戊午魏詔營繕國學據目録是年置四門小學袁翻曰太和二十年敕立四門博士於四門置學按自周以上學惟以二或尚東或尚西或貴在國或貴在郊

爰暨周室學蓋有六師氏居内大學在國四小在郊大戴保傅篇云帝入東學尚親而貴仁帝入南學尚齒而貴信帝入西學尚賢而貴德帝入北學尚貴而尊爵帝入太學承師而問道周之五學於此彰彰時魏平寧日久學業大盛燕齊趙魏之間教授者不可勝數燕因肩翻勝音升弟子著録多者千餘人少者猶數百少詩沼翻州舉茂異郡貢孝廉每年逾衆甲子除以金贖罪之科聽贖事見上元年十二月丙子魏詔殿中郎陳郡袁翻等議立律令彭城王勰等監之勰音協監工銜翻己亥魏主幸伊闕自南北分治人主出行所至通鑑皆曰如自此以後率書幸未曉義例所由變蓋一時失於刊正也

上雅好儒術（好呼到翻）以東晉宋齊雖開置國學不及十年輒廢之其存亦文具而已無講授之實（晉元帝建武元年戴邈請建太學王敦蘇峻之難學校廢矣成帝咸康三年復立而儒術終不振穆帝永和八年殷浩以軍興罷太學生宋文帝元嘉十五年徵雷次宗開館教授而儒玄文史四學並建齊高帝建元四年置國子學生二百人隆昌建武之間已倚席而不講矣）

資治通鑑卷一百四十五